

**Warst du bereits Opfer
von Diskriminierungen?**

**As-tu déjà été victime
de discriminations?**

**Hätten die Nazis
Dich verfolgt?**

**Est-ce que les
nazis t'auraient
persécuté ?**



VERGESSENE OPFER PÄDAGOGISCHER BEGLEITBAND ZUR AUSSTELLUNG

VICTIMES OUBLIÉES CATALOGUE PÉDAGOGIQUE DE L'EXPOSITION

Vergessene Opfer Victimes oubliées

Pädagogischer Begleitband
zur Ausstellung

Catalogue pédagogique
de l'exposition



Geboren: 9.11.1935
Rassenzugehörigkeit: Zigeune



Op der Lay 833
www.opderlay.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



CE UVRE
Nationale de Secours
Grande-Duchesse Charlotte



MUSÉE NATIONAL DE
RÉSISTANCE ET DES
DROITS HUMAINS

INHALTSVERZEICHNIS SOMMAIRE

IMPRESSUM

Herausgeber / Éditeur

Musée National de la Résistance et des Droits Humains (MNRDH)
Frank Schroeder, Elisabeth Hoffmann, Jérôme Courtoy

Korrekturlesen / Relecture

Frank Schroeder, Jérôme Courtoy, Elisabeth Hoffmann, Julie Depotter,
Lou Braquet, Rebecca Pavlidis, Ronnie Gerber

Layout

Frank Schroeder, Olivier Bouton, Ronnie Gerber

Verlag / Édition

Op der Lay

Druck / Impression

Imprimerie Reka

ISBN:

978-2-87967-275-5

Pädagogischer Begleitband zur Ausstellung „Vergessene Opfer des NS-Regimes in Luxemburg“ : 13.3.2024 - 22.12.2024
Catalogue pédagogique accompagnant l'exposition «Victimes oubliées du régime national-socialiste au Luxembourg» : 13.3.2024 - 22.12.2024

Sämtliche verwendeten Begriffe wurden mit den Interessenvertretungen abgesprochen.

Tous les termes utilisés ont été discutés avec les groupes d'intérêt.

Alle Rechte vorbehalten. In allen Fällen, in denen Rechteinhaber nicht ermittelt werden konnten, bittet der Herausgeber um entsprechende Mitteilung.

Tous droits réservés. Dans tous les cas où les titulaires de droits n'ont pu être identifiés, l'éditeur prie de bien vouloir le contacter.

Publication financée par:



02

EINFÜHRUNG: KATEGORISIERUNG DER MENSCHEN
INTRODUCTION : LA CATÉGORISATION DES INDIVIDUS

20

VERFOLGUNG IN LUXEMBURG
PERSÉCUTION AU LUXEMBOURG

34

DIE FRAUEN UND MÄNNER HINTER DEN KATEGORIEN
LES HOMMES ET LES FEMMES DERRIÈRE LES CATÉGORIES

64

UND HEUTE?
ET AUJOURD'HUI ?



EINFÜHRUNG: KATEGORISIERUNG DER MENSCHEN

INTRODUCTION: LA CATÉGORISATION DES INDIVIDUS



Die Tafel „Die Minderwertigen vermehren sich stärker als die gesunde Bevölkerung“, soll u. a. die Vorstellung vermitteln, dass „gesunde“ Menschen weniger Kinder bekommen als sogenannte „Minderwertige“. Diese werden hier als „Schwachsinnige“ und somit als geistig behindert dargestellt. Le panneau «Les inférieurs se reproduisent plus que la population saine» fait passer l'idée que les personnes «saines» ont moins d'enfants que les personnes dites «inférieures». Ces derniers sont ici représentés comme des «débiles» et donc comme des handicapés mentaux. Dresden, um/vers 1923, Deutsches Hygiene Museum Dresden

KATEGORISIERUNG DER MENSCHEN

Seit dem 18. Jahrhundert kategorisieren Wissenschaftler in Europa alle Lebewesen. Auch der Mensch wird in Rassen eingeteilt, die durch vererbbarer körperliche Merkmale, wie z.B. die Hautfarbe, aber auch Charaktereigenschaften definiert sind. Die «weiße Rasse» sieht sich somit als überlegen an. Im 19. Jahrhundert werden die Rassentheorien immer diskriminierender. Sie dienen zur Rechtfertigung für die Ausbeutung der Einheimischen in den europäischen Kolonien.

DIE VERBESSERUNG DER MENSCHEN

Die Wissenschaft der Eugenik versucht, die angeborenen Eigenschaften der Menschen zu verbessern. Dies nennt man auch „Rassenhygiene“. Die westlichen Staaten versuchen, ihre Bevölkerung vor dem Einfluss fremder und „minderwertiger Rassen“ zu schützen, z.B. durch Heiratsverbote. Diese Vorstellungen sind Anfang des 20. Jahrhunderts in der gesamten westlichen Welt verbreitet, auch in Luxemburg.

LA CATÉGORISATION DES HUMAINS

Depuis le 18e siècle, les scientifiques en Europe catégorisent tous les êtres vivants. L'être humain est lui aussi divisé en races, définies par des caractéristiques physiques héréditaires, comme la couleur de la peau, mais aussi par des traits de caractère. La «race blanche» se considère comme supérieure. Au 19^e siècle, les théories raciales deviennent de plus en plus discriminatoires. Elles servent à justifier l'exploitation des indigènes dans les colonies européennes.

L'AMÉLIORATION DES HUMAINS

La science de l'eugénisme cherche à améliorer les caractéristiques innées des êtres humains. On parle aussi d'«hygiène raciale». Les États de l'Ouest tentent de «protéger» leur population de l'influence de races étrangères et «inférieures», par exemple par des interdictions de mariage. Ces idées sont répandues dans tout le monde occidental au début du 20^e siècle, y compris au Luxembourg.



RACE

Les scientifiques définissent la race comme un groupe d'êtres vivants qui se distinguent des autres membres de l'espèce par un patrimoine génétique commun. Ce terme n'est plus utilisé aujourd'hui pour les êtres humains, car il n'existe pas de différences génétiques entre les membres de différents groupes ethniques. Tous les êtres humains sont égaux.

RASSE

Naturwissenschaftler definieren Rasse als eine Gruppe von Lebewesen, die sich durch gemeinsame Erbanlagen von anderen Art-Angehörigen unterscheiden. Für Menschen wird dieser Begriff heute nicht mehr verwendet, da es keine genetischen Unterschiede von Angehörigen verschiedener ethnischer Gruppen gibt. Jeder Mensch ist gleich.



Das Plakat „Nur gesunde Samen sollten ausgesät werden!“ vermittelt, dass nur anhand der Eugenik das Überleben bzw. Weiterbestehen einer „gesunden“ Gesellschaft gesichert werden kann. Nur durch genaue Kontrolle des Samens, d.h. der zeugungsfähigen Menschen, kann die Gesellschaft vor Erbkrankheiten und „Untauglichkeit“ bewahrt werden. L'affiche «Seules les graines saines devraient être semées !», affirme que seul l'eugénisme peut assurer la survie ou la pérennité d'une société «saine». Seul un contrôle précis de la semence, c'est-à-dire des personnes capables de se reproduire, peut préserver la société des maladies héréditaires et de l'«inaptitude». London, um/vers 1930, Eugenics Society Archive, Wellcome Library

DIE NATÜRLICHE AUSLESE

Im 19. Jahrhundert stellt Charles Darwin seine Evolutionstheorie vor. Er entdeckt, dass Lebewesen sich weiterentwickeln, um sich an ihre Umwelt anzupassen. Die am besten Angepassten haben die größten Überlebenschancen. Diese Erkenntnis wird von Wissenschaftlern auch auf Menschen angewendet. Damit rechtfertigen Staaten dass Personen, die als „Minderwertige“ angesehen werden, ausgegrenzt werden. Personen, die z.B. mehrfach straffällig geworden sind, oder Menschen mit Behinderungen werden daran gehindert, Kinder zu bekommen. Die „Eliten“ werden hingegen ermutigt, viele Kinder zu kriegen. Dies führt in verschiedenen Ländern auch zur Zwangssterilisationen der indigenen Bevölkerungen.

LA SÉLECTION NATURELLE

Au 19e siècle, Charles Darwin présente sa théorie de l'évolution. Il découvre que les êtres vivants évoluent en s'adaptant à leur environnement. Les plus adaptés ont les meilleures chances de survie. Les scientifiques appliquent cette découverte aussi aux êtres humains. Les États justifient ainsi l'exclusion des personnes considérées comme «inférieures». Les personnes qui ont par exemple commis plusieurs délits ou les personnes en situation de handicap sont empêchées d'avoir des enfants. Les «élites» sont en revanche encouragées à avoir beaucoup d'enfants. Cela conduit également dans différents pays à la stérilisation forcée des populations indigènes.

L'EUGÉNISME

On entend par eugénisme la théorie de l'amélioration du matériel génétique humain. Il s'agit de favoriser certaines caractéristiques souhaitées et d'empêcher celles qui ne le sont pas. Cela peut se faire, si nécessaire, par le contrôle étatique des mariages et des naissances ou par la stérilisation forcée. Le terme d'hygiène raciale signifie la même chose.

DIE SITUATION IN LUXEMBURG

In Luxemburg gewinnen Rassedenken und Eugenik in der Zwischenkriegszeit an Einfluss. Alle politischen Parteien befürchten, das „Luxemburgertum“ könnte aufgrund der als zu hoch empfundenen Zahl an Ausländern aussterben. Ausstellungen verbreiten die Ideen der „Rassenhygiene“ und preisen die Erfolge der Kolonialisierung im Kongo. Auch auf der Schobermesse werden Menschen in sogenannten Menschenzoos ausgestellt. Bis 1936 wird z.B. ein „afrikanisches Dorf“ gezeigt.

Eine Eugenik-Kommission entwirft den Gesetzesvorschlag eines ehelichen Gesundheitszeugnisses, das es u. a. Menschen mit Behinderungen verbieten soll zu heiraten und Kinder zu bekommen. Der Entwurf wird 1927 von der Abgeordnetenkammer abgelehnt.



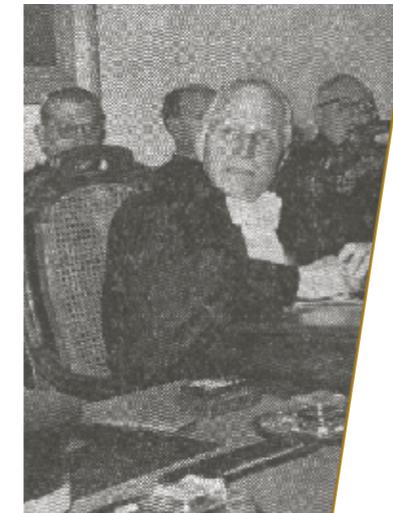
LA SITUATION AU LUXEMBOURG

Au Luxembourg, la pensée raciale et l'eugénisme gagnent en influence durant l'entre-deux-guerres. Tous les partis politiques expriment leurs craintes de voir le «luxembourgeois» s'éteindre en raison du nombre jugé trop élevé d'étrangers. Des expositions diffusent les idées de «l'hygiène raciale» et vantent les succès de la colonisation au Congo. Des personnes sont également exposées à la Schueberfouer dans ce que l'on appelle des zoos humains. Jusqu'en 1936, on y installe par exemple un «village africain».

Une commission de l'eugénisme rédige un projet de loi sur le certificat de santé matrimonial, qui interdirait entre autres aux personnes en situation de handicap de se marier et d'avoir des enfants. Le projet est rejeté par la Chambre des députés en 1927.

Plakat der Ausstellung „Der Mensch in gesunden und kranken Tagen“ des Deutschen Hygiene-Museums Dresden in Luxemburg-Stadt. Die Ausstellung betont u. a. die „Notwendigkeit“, die Fortpflanzung der „genetischen Elite“ zu fördern und die der Menschen, die „Ballast für die Gesellschaft“ sind, zu bremsen. L'affiche de l'exposition «L'homme en bonne et en mauvaise santé» du Musée allemand de l'hygiène de Dresden à Luxembourg-Ville. L'exposition souligne entre autres la «nécessité» de favoriser la reproduction de l'«élite génétique» et de freiner celle des personnes qui sont «un poids pour la société». 1928, Lëtzebuerg City Museum

Luxemburg/Luxembourg,
1953, Luxemburger Wort



JULES SALENTINY

Der Richter Jules Salentiny tritt 1925 dem Verein für Volks- und Schulhygiene bei. Ein Jahr später übernimmt er den Vorsitz der Eugenik-Studienkommission. Auch wenn sein Gesetzesentwurf zur Einführung eines ehelichen Gesundheitszeugnisses scheitert, setzt er sich weiterhin dafür ein, die Heirat von „Wahnsinnigen, Verbrechern und Alkoholikern“ zu verbieten.

Le juge Jules Salentiny adhère à la Société pour l'hygiène publique et scolaire en 1925. Un an plus tard, il prend la présidence de la commission d'étude sur l'eugénisme. Malgré l'échec de son projet de loi visant à instaurer un certificat de santé matrimonial, il continue à militer pour interdire le mariage «des fous, des criminels et des alcooliques».



Ein „Liliput-Dorf“ auf der Schobermesse in Luxemburg Stadt. Un «village lilliputien» à la Schueberfouer de Luxembourg-Ville. 1934, Photothèque de la Ville de Luxembourg

Auch heute steht der Mensch bei Ausstellungen wie „Körperwelten“ im Vordergrund. Seht ihr Gemeinsamkeiten zu den oben erwähnten Ausstellungen? Wird auch heute noch versucht, den Menschen zu „verbessern“?

Aujourd'hui encore, l'être humain est au premier plan d'expositions comme «Body Worlds». Voyez-vous des points communs avec les expositions mentionnées ci-dessus ? Essaye-t-on encore aujourd'hui d'«améliorer» l'être humain ?



DAS MENSCHENBILD DER NAZIS

Die Nationalsozialisten setzen das rassische und eugenische Denken systematisch zur „Stärkung des deutschen Volkskörpers“ um, um somit die deutsche Vorherrschaft in Europa und in der Welt zu verwirklichen. Daher grenzen sie Personengruppen, denen sie Verhaltensstörungen zuschreiben (politische Gegner, Homosexuelle oder Zeugen Jehovas), aus und ermorden Personen, die sie als tödliche biologische Gefahr betrachten (Juden, Sinti und Roma, Menschen mit Behinderungen).

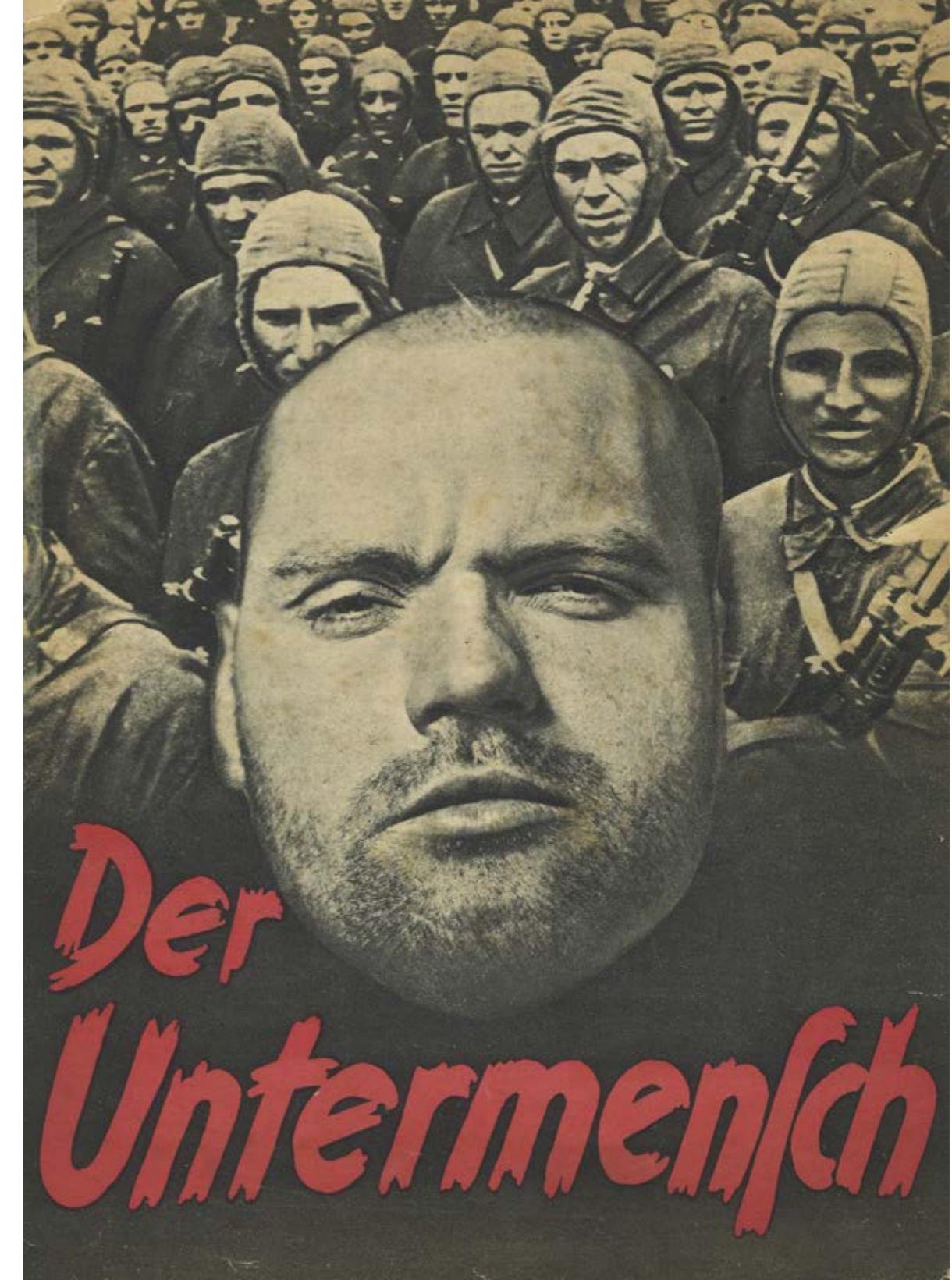


Kennst Du Parteien oder Regime, welche die Idee der Überlegenheit gegenüber Anderen auch heute noch verbreiten?

LA PERCEPTION NAZIE DE L'ÊTRE HUMAIN

Les nazis mettent systématiquement en œuvre la pensée raciale et eugénique pour «renforcer le corps du peuple allemand», pour ainsi réaliser la domination allemande en Europe et dans le monde. C'est pourquoi ils excluent les groupes de personnes auxquels ils attribuent des troubles du comportement (opposants politiques, homosexuels ou Témoins de Jéhovah) et assassinent les personnes qu'ils considèrent comme un danger biologique mortel (Juifs, Sinti et Roms, personnes en situation de handicap).

Connais-tu des partis ou des régimes qui diffusent encore aujourd'hui l'idée de la supériorité sur les autres ?



Die Hetzschrift „Der Untermensch“ von 1942 soll das Gefühl der Bedrohung durch die Menschen im Osten (Bolschewisten genannt) verbreiten und den Vernichtungskrieg in der Sowjetunion rechtfertigen. Dabei richtet sich die Propaganda gegen die slawische Bevölkerung Osteuropas. Der NS-Rassenwahn führt später zum Tod von Millionen von Menschen durch Massenmord, Hungertod oder Seuchen. La brochure de propagande «Le sous-homme» de 1942 vise à renforcer le sentiment de menace par les peuples de l'Est (appelés bolcheviks) et à justifier la guerre d'extermination en Union soviétique. Cette propagande est dirigée contre la population slave de l'Europe de l'Est. Le fanatisme racial nazi entraîne par la suite la mort de millions de personnes par assassinat, famine ou épidémie. Berlin, 1942, MNRDH

DIE VERFOLGUNG DER JUDEN UND JÜDINNEN

In ihrer Propaganda stellen die Nationalsozialisten Juden als „Schädlinge“ dar, die aus dem deutschen Volk entfernt werden müssen. Ab 1935 legen die Nürnberger Rassengesetze fest, wer als Jude gilt. Sie verbieten unter anderem die Heirat zwischen „Ariern“ und jüdischen Menschen.

Juden werden aus der deutschen Gesellschaft ausgeschlossen, diskriminiert und entmenschlicht. Sie werden zunächst zur Auswanderung gezwungen und ab Herbst 1941 systematisch deportiert und ermordet. Der Völkermord an den Juden Europas wird als Holocaust oder Shoah bezeichnet.



HOLOCAUST

Bezeichnung für den Völkermord an den europäischen Juden. Holocaust ist griechisch für „Opfer“. Zunehmend setzt sich aber der hebräische Begriff Shoah für „Katastrophe“ durch. Etwa sechs Millionen jüdische Frauen, Kinder und Männer werden systematisch ermordet: durch Hunger, Zwangsarbeit, bei Massenerschießungen oder in Vernichtungslagern, wo sie meist vergast werden.

LA PERSÉCUTION DES JUIFS ET DES JUIVES

Dans leur propagande, les nazis présentent les Juifs comme des «parasites» qui doivent être éliminés du peuple allemand. À partir de 1935, les lois raciales de Nuremberg définissent qui est considéré comme juif. Elles interdisent entre autres le mariage entre «Aryens» et Juifs.

Les Juifs sont exclus de la société allemande, discriminés et déshumanisés. Ils sont d'abord contraints d'émigrer, puis systématiquement déportés et assassinés à partir de l'automne 1941. Le génocide des Juifs d'Europe est appelé Holocauste ou Shoah.

SHOAH

Terme désignant le génocide des Juifs d'Europe. Holocauste signifie «victime» en grec. Mais le terme hébreu Shoah, qui signifie «catastrophe», s'impose de plus en plus. Environ six millions de femmes, d'enfants et d'hommes juifs sont systématiquement assassinés : par la faim et le travail forcé, dans des exécutions de masse ou dans des camps d'extermination, où ils sont généralement tués par gaz.



Aushang mit der Aufschrift „Die Juden sind unser Unglück“. Tableau de publication portant l'inscription «Les Juifs sont notre malheur». Esch/Alzette, 1940, MNRDH

Heute werden Juden und/oder Muslime teils als Feindbild betrachtet. Darf man, wie hier dargestellt, Klischees auf ein gesamtes Volk oder eine Religion anwenden?

Aujourd'hui, les juifs et/ou les musulmans sont parfois considérés comme des ennemis. Peut-on, comme cela est présenté ici, appliquer des clichés à l'ensemble d'un peuple ou d'une religion ?



Die Tafel der Ausstellung „Bolschewismus ohne Maske“ von 1937 zeigt das Judentum als ein Resultat der „Rassenmischung“ asiatisch-orientalischer Völker. Diese werden von der NS-Propaganda als kultiviert, räuberisch und „asozial“ beschrieben. Diese negativen Eigenschaften würden sich in den Juden vereinen. Die Ausstellungstafel greift dabei Klischees auf wie die des jüdischen „Wucherers“ und „Betrügers“. Le panneau de l'exposition «Bolchevisme sans masque» de 1937 montre le judaïsme comme un résultat du «mélange racial» de peuples asiatique-orientaux. Ces derniers sont décrits par la propagande nazie comme dépourvus de culture, brigands et «asociaux». Ces caractéristiques négatives seraient réunies chez les Juifs. Le panneau d'exposition reprend ainsi des clichés tels que ceux de l'«usurier» et de l'«escroc» juif. Berlin, 1937, NS-Dokumentationszentrum Köln



RASSENHYGIENISCHE FORSCHUNGSSTELLE

Im Jahr 1936 wird diese Stelle im Reichsgesundheitsamt aufgebaut. In Zusammenarbeit mit der Polizei erfasst und begutachtet sie über 23.000 Sinti und Roma. Auf Grundlage dieser Gutachten wird über Leben und Tod der Betroffenen entschieden.

PORAJMOS

Die Nationalsozialisten betrachten Sinti und Roma als rassistisch minderwertig. Während des Zweiten Weltkrieges werden Schätzungen zufolge ca. 250.000 bis 500.000 Sinti und Roma ermordet. Dieser Völkermord wird als Porajmos (das „Verschlüsse“) bezeichnet.

CENTRE DE RECHERCHE SUR L'HYGIÈNE RACIALE

En 1936, celui-ci est mise en place au sein de l'Office de la santé du Reich. En collaboration avec la police, plus de 23.000 Sinté et Roms sont recensés et expertisés. C'est sur la base de ces résultats que la décision de vie ou de mort des personnes concernées est prise.

PORAJMOS

Les nazis considèrent les Sinté et les Roms comme racialement inférieurs. Pendant la Seconde Guerre mondiale, on estime qu'environ 250.000 à 500.000 Sinté et Roms sont assassinés. Ce génocide est appelé Porajmos (l'«engloutissement»).

DIE VERFOLGUNG DER „ZIGEUNER“

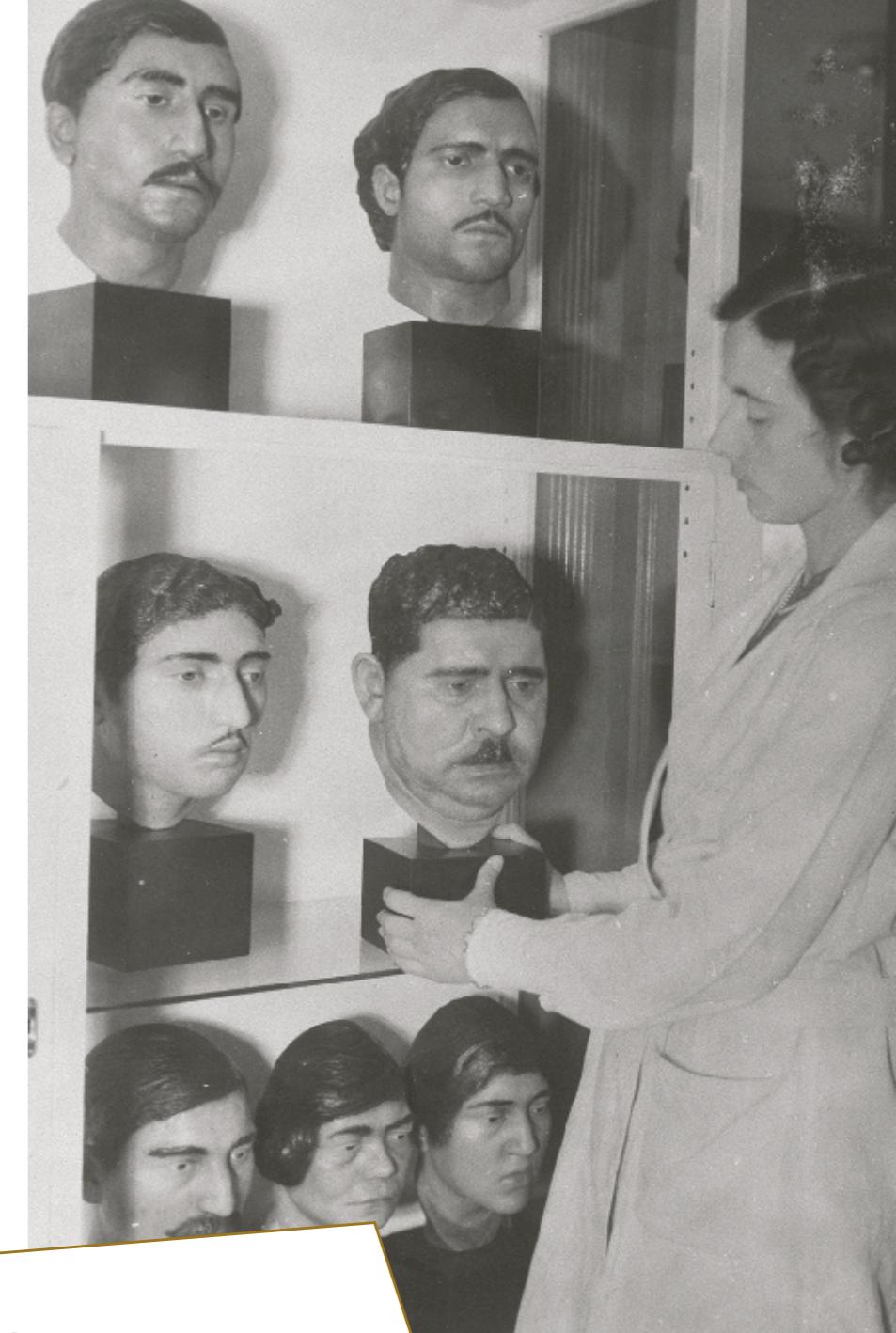
Sinti, Roma und Jenische werden von den Nazis nicht alle gleich eingestuft. Erstere werden von den Nationalsozialisten zusammenfassend als „Zigeuner“ bezeichnet. Seit 1936 werden unter der Leitung des Rassentheoretikers Robert Ritter im Reichsgesundheitsamt „Forschungen“ durchgeführt. Diese bringen mit sich, dass z.B. die Jenischen aufgrund ihrer Lebensweise zu den „Asozialen“ gezählt werden, während Sinti und Roma als „Rassenfremde“ betrachtet werden. Sinti und Roma werden in Konzentrationslager gebracht oder in Vernichtungslagern ermordet. Jenischen droht Vertreibung, Verfolgung, Zwangsterilisierung und gar die Ermordung in den Konzentrationslagern.

Armand Mergen,
Innsbruck, 1942,
Editpress



LA PERSÉCUTION DES «TZIGANES»

Sinté, Roms et Yéniches ne sont pas tous classés de la même manière par les nazis. Les Sinté et les Roms sont considérés par les nazis comme «Tziganes». Depuis 1936, des «recherches» sont menées au sein de l'Office de la santé du Reich sous la direction du théoricien racial Robert Ritter. Celles-ci révèlent que les Yéniches, par exemple, sont classés parmi les «asociaux» en raison de leur mode de vie, tandis que les Sinté et les Roms sont considérés comme des «étrangers à la race». Les Sinté et les Roms sont déportés dans des camps de concentration ou assassinés dans des camps d'extermination. Les Yéniches sont menacés d'expulsion, de persécution, de stérilisation forcée et même d'assassinat dans les camps de concentration.



ARMAND MERGEN

Im Institut für Erb- und Rassenbiologie in Innsbruck nimmt der Luxembourgeois Armand Mergen an eugenischen Forschungen einer jenischen Minderheit teil. 1942 schreibt er seine Dissertation über die Kriminalität der Geisteskranken. Seine Arbeiten sind mit verantwortlich für die rassenhygienische Erfassung der Jenischen. Nach dem Krieg lehrt er Kriminologie an der Universität Mainz.

À l'Institut de biologie héréditaire et raciale d'Innsbruck, le Luxembourgeois Armand Mergen participe à des recherches eugéniques sur une minorité yéniche. En 1942, il rédige une thèse sur la criminalité des malades mentaux. Ses travaux sont en partie responsables du recensement des Yéniches dans le cadre de l'hygiène raciale. Après la guerre, il enseigne la criminologie à l'université de Mayence.

Kopfmodelle von Sinti und Roma. Modèles de têtes des Sinté et des Roms. Berlin, 1942, Bundesarchiv



Mit diesem Plakat wirbt die NS-Volkswohlfahrt dafür, dass nur „erbgesunde“ Eltern Kinder bekommen sollten. Dabei wird das Idealbild einer guten, deutschen, arischen Familie dargestellt. Avec cette affiche, le secours populaire national-socialiste fait la promotion du fait que seuls les parents «sains» devraient avoir des enfants. Elle présente l'image idéale d'une bonne famille aryenne allemande. Berlin, um/vers 1934, Deutsches Historisches Museum

GESUNDE ELTERN - GESUNDE KINDER PARENTS SAINS - ENFANTS SAINS

Vergleicht die Karteikarte von Maria Bihari mit Porträtfotos von euch! Lassen sich Unterschiede feststellen, die eine Maria als „Zigeunerin“, euch jedoch als Mitglied einer anderen Gruppe ausweisen?

Comparez la fiche de Maria Bihari avec des portraits de vous-mêmes ! Peut-on constater des différences qui montrent que Maria est une «Tzigane» et que vous appartenez à un autre groupe ?

			34190/3A Nr. I 1104 L.Nr. 40/768 Augen: 12 Haare: 0 Haut: hbtl. KopfL: 169 LB.L: 79 KörperL: 39 Blg. % Kgr.: Abstammung: <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>													
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;">Fam. Name: Bihari</td> <td style="width: 33%;">Vorname: Maria</td> <td style="width: 33%;">Geboren: 9.11.1935</td> </tr> <tr> <td>Zigeunername: Miezi</td> <td></td> <td>Rassenzugehörigkeit: Zigeunerin</td> </tr> <tr> <td colspan="2"></td> <td style="text-align: center;">603</td> </tr> <tr> <td colspan="3" style="height: 40px;"></td> </tr> </table>			Fam. Name: Bihari	Vorname: Maria	Geboren: 9.11.1935	Zigeunername: Miezi		Rassenzugehörigkeit: Zigeunerin			603				Vater Mutter Alter: 5	
Fam. Name: Bihari	Vorname: Maria	Geboren: 9.11.1935														
Zigeunername: Miezi		Rassenzugehörigkeit: Zigeunerin														
		603														

Karteikarte mit dem Vermerk „Rassenzugehörigkeit: Zigeunerin“. Fiche avec la mention «appartenance raciale : tzigane». Um/vers 1940–1941, Bundesarchiv

DER UMGANG MIT MENSCHEN MIT EINER BEHINDERUNG

Ab 1933 ermöglicht es das „Gesetz zur Verhütung erbkranken Nachwuchses“ dem NS-Staat, 400.000 „Erbkranke“ und alkoholabhängige Menschen zwangssterilisieren zu lassen. Später wird das Gesetz erweitert, sodass auch Zwangabtreibungen bei als „erbkrank“ diagnostizierten Schwangeren legalisiert werden. Von 1939 bis 1941 werden im Rahmen der „Aktion T4“ 70.000 Menschen, die aufgrund ihrer körperlichen oder geistigen Behinderung als „lebensunwert“ eingestuft werden, vergiftet oder vergast.

Nach Protesten in der Bevölkerung wird die „Aktion T4“ im Sommer 1941 offiziell eingestellt. Ein Teil des Personals wird später beim Völkermord an den Juden sowie an den Sinti und Roma eingesetzt.

LE TRAITEMENT DES PERSONNES EN SITUATION DE HANDICAP

Dès 1933, la «loi sur la prévention de la descendance atteinte de maladies héréditaires» permet à l'État nazi de faire stériliser de force 400.000 «malades héréditaires» et personnes alcooliques. Plus tard, la loi est étendue de manière à légaliser également les avortements forcés chez les femmes enceintes diagnostiquées comme «malades héréditaires». De 1939 à 1941, 70.000 personnes considérées comme «indignes de vivre» en raison de leur handicap physique ou mental sont empoisonnées ou gazées dans le cadre de l'«Aktion T4».

Suite aux protestations de la population, l'«Aktion T4» est officiellement arrêtée à l'été 1941. Une partie du personnel sera plus tard employée dans le cadre du génocide des Juifs et des Sinté et Roms.

Das Plakat zeigt einen Menschen mit einer Behinderung und seinen Pfleger. Mit der Aussage „60.000 RM kostet dieser Erbkranke die Volksgemeinschaft auf Lebenszeit. Volksgenosse, das ist auch Dein Geld“ unterstreicht die NS-Propaganda, dass der Tod körperlich oder geistig beeinträchtigter Menschen eine finanzielle Einsparung für die deutsche Gesellschaft sei.

L'affiche montre une personne en situation de handicap et son soignant. Avec la déclaration «Ce malade coûte à vie 60.000 Reichsmark à la communauté. Camarade, c'est aussi ton argent», la propagande nazie illustre le fait que la mort de personnes handicapées physiques ou mentales est une économie pour la société allemande.
Um/vers 1937-1938, Deutsches Historisches Museum



KL.:

Weimar-Buchenwald

Lagerstufe : II

Häftl.-Nr.:

10437

lo...437

Festnahmen

Häftlings-Personal-Karte

Fam.-Name: H a r t m a n nVorname: PeterGeb. am: 21.12.91 in Esch a.d.Alzette (Lu)Stand: led. Kinder: keineWohnort: Stuttgart S ,Strasse: Heusteig 47Religion: r.kath Staatsang.: D.R.Wohnort d. Angehörigen: Bruder:Josef H., Waldshut, Kr. Baden,Liedermattenstr.12Eingewiesen am: 10.3.43durch: Kripo,- Stuttgartin KL.: Bu v.K.L.NatzweilerGrund: B.V. (Vorbeuge)Vorstrafen: 42 mal krim.

Überstellt

am: an KL.

Entlassung:

am:

Personen - Beschreibung:

Grösse: cm

Gestalt: schl.Gesicht: rundAugen: braunNase: gebog.Mund: gew.Ohren: gew.Zähne: lückenh.Haare: dklblondSprache: deutsch, franz., ital.Bes. Kennzeichen: NarbeWan

VERFOLGUNG IN LUXEMBOURG

PERSÉCUTION AU LUXEMBOURG

VERFOLGUNG IN LUXEMBURG

Im NS-Staat zählen die Rechte des Einzelnen nicht. Das Volk an sich, die „Volksgemeinschaft“ soll gestärkt werden. Abweichende politische und soziale Verhaltensweisen werden bekämpft. Alles Fremdartige, aber auch Erbkrankheiten sollen beseitigt werden. Sämtliche Dienststellen der NSDAP und des Staates beteiligen sich an diesem Vorhaben. Das gilt auch in Luxemburg, das am 10. Mai 1940 von NS-Deutschland erobert und annexiert wird. Das Einsatzkommando der Sicherheitspolizei und des Sicherheitsdienstes (EKL) in Luxemburg ist für die politische und „rassenhygienische“ Unterdrückung zuständig. Auch die luxemburgische Verwaltung sowie die von den Nazis umgestalteten Justiz- und Gesundheitssysteme sind beteiligt.



VOLKSGEMEINSCHAFT

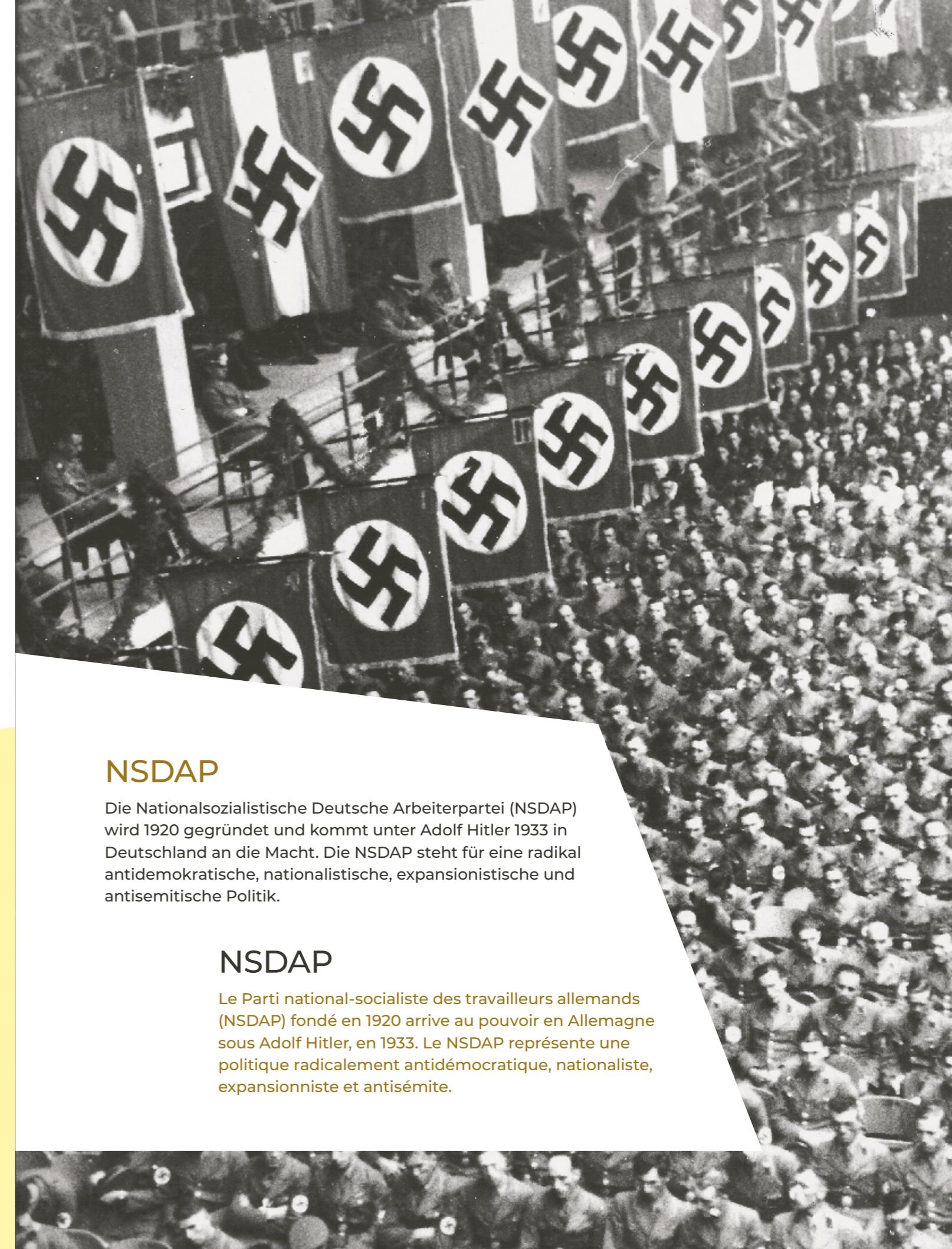
Das Idealbild des nationalsozialistischen Zusammenlebens wird als „Volksgemeinschaft“ bezeichnet. Rassistische Kriterien bestimmen wer Teil dieser Gemeinschaft sein darf.

VOLKSGEMEINSCHAFT

L'image idéale de la cohabitation nationale-socialiste est désignée par le terme de «communauté du peuple». Des critères racistes déterminent qui peut faire partie de cette communauté.

PERSÉCUTION AU LUXEMBOURG

Dans le Reich, les droits individuels ne comptent pas. Le peuple en tant que tel doit être renforcé. Les comportements politiques et sociaux divergents sont combattus. Tout ce qui est étranger, mais aussi les maladies héréditaires, doivent être éliminés. Tous les services du NSDAP et de l'État participent à cette opération. C'est également le cas au Luxembourg, qui est envahi et annexé par l'Allemagne nazie le 10 mai 1940. Le commando opérationnel de la police de Sûreté et du SD (EKL) au Luxembourg est chargé de la répression politique et de l'hygiène «raciale». L'administration luxembourgeoise ainsi que les systèmes de justice et de santé, transformés par les nazis, sont également impliqués.



NSDAP

Die Nationalsozialistische Deutsche Arbeiterpartei (NSDAP) wird 1920 gegründet und kommt unter Adolf Hitler 1933 in Deutschland an die Macht. Die NSDAP steht für eine radikal antidemokratische, nationalistische, expansionistische und antisemitische Politik.

NSDAP

Le Parti national-socialiste des travailleurs allemands (NSDAP) fondé en 1920 arrive au pouvoir en Allemagne sous Adolf Hitler, en 1933. Le NSDAP représente une politique radicalement antidémocratique, nationaliste, expansionniste et antisémite.

LE RÔLE DES ADMINISTRATIONS

En 1940, le Gauleiter Gustav Simon reçoit la mission de faire des Luxembourgeois de «bons Allemands». Il est chargé de veiller à la «germanisation» et à l'«épuration» de la population luxembourgeoise. Dès septembre 1940, il introduit les lois raciales allemandes antisémites. D'autres mesures suivent : L'homosexualité devient pour la première fois un délit ; les Sinté, les Yéniches et les soi-disant «réfractaires au travail» sont exclus de l'aide sociale et se retrouvent dans le collimateur de la justice. Les personnes à la peau noire sont recensées par les autorités, les femmes soupçonnées de prostitution sont enregistrées et arrêtées.



Gustav Simon,
Gauleiter und Chef
der Zivilverwaltung.
Gustav Simon,
Gauleiter et chef
de l'administration
civile.
MNRDH

Berechnung				
zur Bezeichnung der Bezeichnung der für Speis- und Getränkeabgabe im Wirtschaftsjahr 1940/41 vom 24. 8. 1940.				
Der Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg. Die Bezeichnung: Dr. Münzel.				
Mit dem Untertreter: Weier, Bezeichnung istreit 1940				
§ 7 (1) Die zur Durchführung und Belegung dieser Verordnung erforderlichen Rechts- und Verwaltungsmittel erhält der Chef der Zivilverwaltung. (2) Der Belebung von Kassenanträgen nach den Zinsen aus den Haushaltungsstellen erfolgen durch den Chef der Zivilverwaltung. (3) Der Chef der Zivilverwaltung kann die ihm nach Recht vorbehaltenen Befugnisse auf andere Weise übertragen.				
§ 8 Mit dem Untertreter: Weier, Bezeichnung istreit 1940				
Berechnung				
zur Bezeichnung mit den Tagen nach der Bezeichnung in Kraft.				
Düsseldorf, den 21. Februar 1941.				
Der Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg. Die Bezeichnung: Dr. Münzel.				
Mit dem Untertreter: Weier, Bezeichnung istreit 1940				
§ 1 Der Chef der Zivilverwaltung, die Bezeichnung der Bezeichnung der Bezeichnung der für Speis- und Getränkeabgabe im Wirtschaftsjahr 1940/41 vom 24. 8. 1940.				
(1) Der Belebung von Kassenanträgen nach den Zinsen aus den Haushaltungsstellen erfolgen durch den Chef der Zivilverwaltung.				
(2) Der Chef der Zivilverwaltung kann die ihm nach Recht vorbehaltenen Befugnisse auf andere Weise übertragen.				
§ 2 Die Bezeichnung istreit 1940				
Berechnung				
zur Bezeichnung mit den Tagen nach der Bezeichnung in Kraft.				
Düsseldorf, den 21. Februar 1941.				
Der Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg. Die Bezeichnung: Dr. Münzel.				
Mit dem Untertreter: Weier, Bezeichnung istreit 1940				
§ 3 Die Bezeichnung istreit 1940				
Berechnung				
zur Bezeichnung mit den Tagen nach der Bezeichnung in Kraft.				
Düsseldorf, den 21. Februar 1941.				
Der Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg. Die Bezeichnung: Dr. Münzel.				
Mit dem Untertreter: Weier, Bezeichnung istreit 1940				
§ 4 Die Bezeichnung istreit 1940				
Berechnung				
zur Bezeichnung mit den Tagen nach der Bezeichnung in Kraft.				
Düsseldorf, den 21. Februar 1941.				
Der Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg. Die Bezeichnung: Dr. Münzel.				
Mit dem Untertreter: Weier, Bezeichnung istreit 1940				
§ 5 Die Bezeichnung istreit 1940				
Berechnung				
zur Bezeichnung mit den Tagen nach der Bezeichnung in Kraft.				
Düsseldorf, den 21. Februar 1941.				
Der Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg. Die Bezeichnung: Dr. Münzel.				
Mit dem Untertreter: Weier, Bezeichnung istreit 1940				
§ 6 Die Bezeichnung istreit 1940				
Berechnung				
zur Bezeichnung mit den Tagen nach der Bezeichnung in Kraft.				
Düsseldorf, den 21. Februar 1941.				
Der Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg. Die Bezeichnung: Dr. Münzel.				
Mit dem Untertreter: Weier, Bezeichnung istreit 1940				
§ 7 Die Bezeichnung istreit 1940				
Berechnung				
zur Bezeichnung mit den Tagen nach der Bezeichnung in Kraft.				
Düsseldorf, den 21. Februar 1941.				
Der Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg. Die Bezeichnung: Dr. Münzel.				
Mit dem Untertreter: Weier, Bezeichnung istreit 1940				
§ 8 Die Bezeichnung istreit 1940				
Berechnung				
zur Bezeichnung mit den Tagen nach der Bezeichnung in Kraft.				
Düsseldorf, den 21. Februar 1941.				
Der Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg. Die Bezeichnung: Dr. Münzel.				
Mit dem Untertreter: Weier, Bezeichnung istreit 1940				
§ 9 Die Bezeichnung istreit 1940				
Berechnung				
zur Bezeichnung mit den Tagen nach der Bezeichnung in Kraft.				
Düsseldorf, den 21. Februar 1941.				
Der Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg. Die Bezeichnung: Dr. Münzel.				
Mit dem Untertreter: Weier, Bezeichnung istreit 1940				
§ 10 Die Bezeichnung istreit 1940				
Berechnung				
zur Bezeichnung mit den Tagen nach der Bezeichnung in Kraft.				
Düsseldorf, den 21. Februar 1941.				
Der Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg. Die Bezeichnung: Dr. Münzel.				
Mit dem Untertreter: Weier, Bezeichnung istreit 1940				
§ 11 Die Bezeichnung istreit 1940				
Berechnung				
zur Bezeichnung mit den Tagen nach der Bezeichnung in Kraft.				
Düsseldorf, den 21. Februar 1941.				
Der Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg. Die Bezeichnung: Dr. Münzel.				
Mit dem Untertreter: Weier, Bezeichnung istreit 1940				
§ 12 Die Bezeichnung istreit 1940				
Berechnung				
zur Bezeichnung mit den Tagen nach der Bezeichnung in Kraft.				
Düsseldorf, den 21. Februar 1941.				
Der Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg. Die Bezeichnung: Dr. Münzel.				
Mit dem Untertreter: Weier, Bezeichnung istreit 1940				
§ 13 Die Bezeichnung istreit 1940				
Berechnung				
zur Bezeichnung mit den Tagen nach der Bezeichnung in Kraft.				
Düsseldorf, den 21. Februar 1941.				
Der Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg. Die Bezeichnung: Dr. Münzel.				
Mit dem Untertreter: Weier, Bezeichnung istreit 1940				
§ 14 Die Bezeichnung istreit 1940				
Berechnung				
zur Bezeichnung mit den Tagen nach der Bezeichnung in Kraft.				
Düsseldorf, den 21. Februar 1941.				
Der Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg. Die Bezeichnung: Dr. Münzel.				
Mit dem Untertreter: Weier, Bezeichnung istreit 1940				
§ 15 Die Bezeichnung istreit 1940				
Berechnung				
zur Bezeichnung mit den Tagen nach der Bezeichnung in Kraft.				
Düsseldorf, den 21. Februar 1941.				
Der Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg. Die Bezeichnung: Dr. Münzel.				
Mit dem Untertreter: Weier, Bezeichnung istreit 1940				
§ 16 Die Bezeichnung istreit 1940				
Berechnung				

MATHIAS SCHUMACHER

Mathias Schumacher, seit 1938 Untersuchungsrichter, ist zwar kein glühender Kollaborateur, wendet jedoch das NS-Recht an. So verurteilt er beispielsweise am 18.11.1941 Michel Regenwetter wegen seiner Homosexualität zu zehn Monaten Gefängnis.

Mathias Schumacher, juge d'instruction depuis 1938, n'est certes pas un fervent collaborateur, mais il applique le droit nazi. Ainsi, par exemple, le 18 novembre 1941, il condamne Michel Regenwetter à dix mois de prison pour son homosexualité.



Mathias Schumacher.
Luxembourg, 1935,
Privatsammlung /
Collection privée

DIE ROLLE DER JUSTIZ

Ab Herbst 1940 wird das luxemburgische Justizsystem im nationalsozialistischen Sinne umgebaut. Recht wird „im Namen des deutschen Volkes“ gesprochen, und Juristen müssen sich im NS-Recht ausbilden lassen und der Volksdeutschen Bewegung (VdB) beitreten. Ein Sondergericht wird eingerichtet, um politische Gegner zu verurteilen. Das deutsche Strafrecht wird in Luxemburg eingeführt. Das erlaubt den Gerichten, u.a. Homosexuelle und andere sozial ausgegrenzte Gruppen zu teilweise harten Gefängnis- oder Zuchthausstrafen zu verurteilen, oder gar die Todesstrafe zu verhängen. Während zu Beginn der Besatzung die Mehrheit der luxemburgischen Richter und Anwälte bereit ist, unter dem neuen Regime zu arbeiten, widersetzen sich die meisten von ihnen im Laufe der Zeit und werden abgesetzt.

?

Welche Möglichkeiten hast Du in einer Demokratie, wenn Du verurteilt wirst, aber nicht mit einem Gerichtsurteil einverstanden bist ?

Welche Möglichkeiten hättest Du im gleichen Fall in einer Diktatur?

Quelles sont tes possibilités dans une démocratie si tu es condamné mais que tu n'es pas d'accord avec la décision du tribunal ?

Quelles possibilités aurais-tu dans le même cas dans une dictature ?

LE RÔLE DE LA JUSTICE

Dès l'automne 1940, le système judiciaire luxembourgeois est réorganisé dans une optique nazie. La justice est rendue «au nom du peuple allemand» et les juristes doivent suivre une formation en droit nazi et adhérer à la Volksdeutsche Bewegung (VdB). Un tribunal spécial est créé pour juger les opposants politiques. Le droit pénal allemand est introduit au Luxembourg. Cela permet aux tribunaux de condamner, entre autres, les

homosexuels et d'autres groupes sociaux discriminés à des peines d'emprisonnement ou de réclusion parfois sévères, voire à la peine de mort. Alors qu'au début de l'occupation, la majorité des juges et des avocats luxembourgeois sont prêts à travailler sous le nouveau régime, la plupart d'entre eux s'opposent au fil du temps et sont révoqués.

Außenseiter der Gesellschaft

Landstreicher und Prostituierte vor Gericht

Mit der Landstreicherei, die eine Zeitlang zu einer richtigen Plage auszuarten drohte, wurde mit dem Amtsantritt des Chefs der Zivilverwaltung recht gründlich aufgeräumt. Zahlreich waren früher die gewohnheitsmäßigen Nichtstuer, die sommersüber Stadt und Land unsicher machten, um zu Beginn der schlechten Jahreszeit im Rhamhospiz — oder auch wohl im Gefängnis Unterkunft zu suchen. Denn diese Außenseiter der Gesellschaft machten sich nichts daraus, irgend ein kleines Vergehen zu verüben, bloß um den Winter auf Staatskosten im Grund verbringen zu können. Eine Landstreicherei dieser Art, die zahlreichen asozialen Elementen als Ersatz eines ehrenlichen Berufes diente, wird es nicht mehr geben. Um derselben aber ein für allemal einen Riegel vorzuschieben, ist es notwendig, auch die gelegentliche Landstreicherei strenger zu bestrafen, als dies früher der Fall war. Aus dieser Erkenntnis heraus, erließ das Landgericht vor den Osterferien ein Urteil, das geeignet sein dürfte als heilsame Warnung zu dienen: Ein früherer Versicherungsangestellter, der im Zustand der Landstreicherei betroffen worden war, wurde zu einer längeren Gefängnishaft verurteilt; überdies wurde er für ein Jahr dem Bettlerdepot zugewiesen. Er wird also genügend Zeit haben, in sich zu

gehen, um zu einem geordneten Leben zurückzufinden.

Wie der Landstreicherei, so wird erfreulicherweise auch dem Unwesen der Prostitution nun mehr energischer als früher zu Leibe gerückt. In Ausübung der Prostitution hatte ein Escher Frauenzimmer einem Ausländer einen ansehnlichen Geldbetrag entwendet, der von ihrem Ehemann gehöhlt worden war. Vom Landgericht war das saubere Ehepaar zu je 3 Monaten Gefängnis und einer Geldbuße von 10 RM verurteilt worden. Da die Frau genügend unverfroren gewesen war, Berufung einzulegen, packte der Strafzenat noch kräftiger zu und erhöhte die in erster Instanz verhängte Strafe auf 5 Monate Gefängnis, unbeschadet der ergangenen Geldbuße und der Rückerstattung des entwendeten Geldbetrags. Es entspricht sicher dem allgemeinen Volksempfinden, daß nunmehr mit dieser erhöhten Strenge gegen die Prostitution vorgegangen wird. Begrüßt wurde nicht minder die angeordnete Verschärfung der Strafen wegen Zuhälterei. Hoffentlich werden die Gerichte es nicht daran fehlen lassen, auch gegen die Landplage dieser geschäftsmäßigen Ausbeutung des Lasters die ganze Strenge des Gesetzes anzuwenden.

Pressebericht über die Verurteilungen von sogenannten „Außenseitern“ in Luxemburg: Prostituierte und Landstreicher. Article de presse sur les condamnations de soi-disant «marginaux» au Luxembourg : prostituées et vagabonds. Luxembourg, 1941, Luxemburger Wort

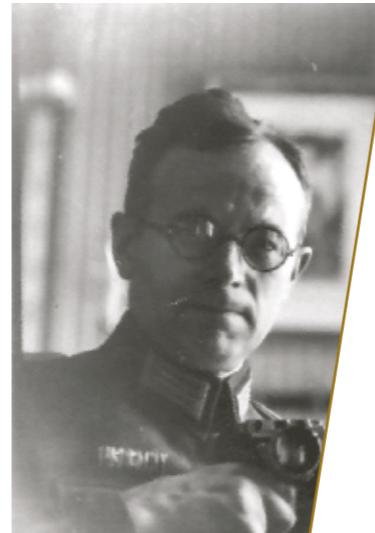
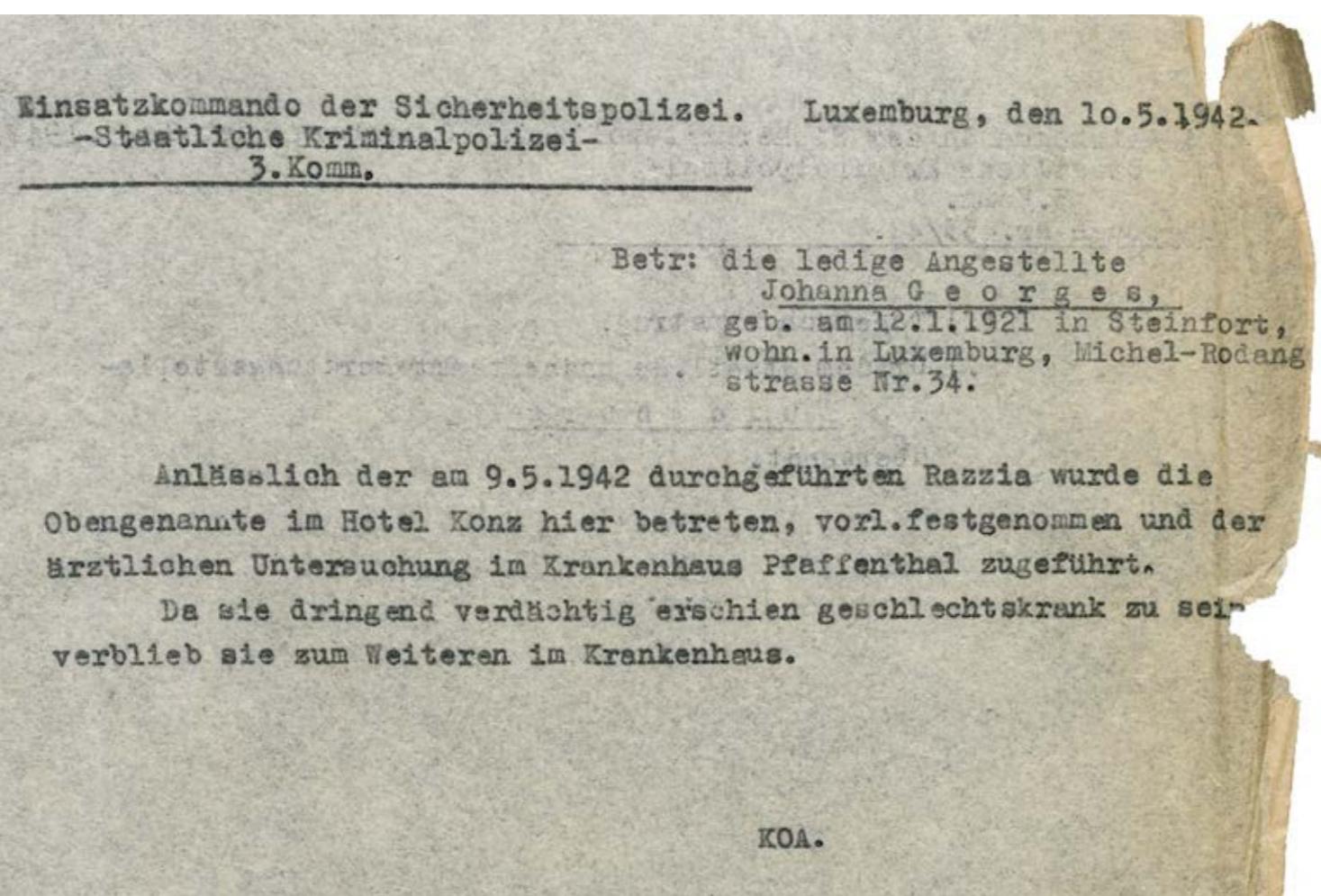
DIE ROLLE DER ÄRZTE

Während der Besatzung werden die luxemburgischen Ärzte in den Dienst des NS-Regimes gestellt und von Gesundheitsämtern geleitet. Neben ihrer üblichen Tätigkeit sollen sie nun auch am Erhalt der „Volkshygiene“ mitwirken. Sie stellen Heiratsbescheinigungen für als gesund eingestufte Personen aus oder beteiligen sich an der Bekämpfung von Geschlechtskrankheiten. Während die meisten von ihnen unter Zwang tätig sind, arbeiten andere aktiv an der Umsetzung der NS-Ziele mit.

LE RÔLE DES MÉDECINS

Pendant l'occupation, les médecins luxembourgeois sont mis au service du régime nazi et dirigés par des services de santé. A côté de leur activité habituelle, ils doivent désormais participer au maintien de l'«hygiène du peuple». Ils délivrent des certificats d'autorisation de mariage pour les personnes considérées comme saines ou participent à la lutte contre les maladies sexuellement transmissibles. Alors que la plupart d'entre eux travaillent sous la contrainte, d'autres collaborent activement à la réalisation des objectifs nazis.

Bericht der Kripo über eine während einer Razzia verhafteten Frau. Rapport de la police criminelle sur une femme arrêtée lors d'une rafle. Luxembourg-Ville, 1942, Archives nationales de Luxembourg



Franz Demuth.
Archives nationales
de Luxembourg

FRANZ DEMUTH

Der luxemburgische Hautarzt Dr. Franz Demuth befürwortet die Sterilisierung von sogenannten „Minderwertigen“. Er wird 1940 Leiter der Behandlungsstation für Geschlechtskrankheiten im Staatlichen Krankenhaus in Luxemburg-Pfaffenthal. Dort unterzieht er sogar als gesund diagnostizierte Frauen einer Zwangsbehandlung gegen Geschlechtskrankheiten.

Le dermatologue luxembourgeois Dr. Franz Demuth est favorable à la stérilisation des personnes dites «inférieures». En 1940, il devient directeur de la station pour le traitement des maladies vénériennes à l'hôpital public de Luxembourg-Pfaffenthal. Il y soumet même des femmes saines à des traitements forcés contre les maladies sexuellement transmissibles.



Quels sont les arguments pour ou contre la stérilisation des délinquants sexuels condamnés ou des pédophiles ?

Welche Argumente sprechen dafür oder dagegen, dass man verurteilte Sexualstraftäter oder Pädophile sterilisiert ?

Unter welchen Umständen wäre es vertretbar, Menschen medikamentös ruhig zu stellen oder ihren Sexualtrieb zu unterbinden? Wäre das konform zu den Menschenrechten ?

Dans quelles circonstances serait-il justifiable d'immobiliser des personnes par des médicaments ou d'empêcher leurs pulsions sexuelles ? Est-ce que cela serait conforme avec les droits humains ?

DIE ROLLE DER POLIZEI

Das Einsatzkommando in Luxemburg ist für die Verfolgung und Unterdrückung zuständig. Es umfasst Außenstellen der Kriminalpolizei, der Gestapo und des Sicherheitsdienstes. Letzterer ist der Nachrichtendienst der SS und überwacht als „gefährlich“ eingestufte Bevölkerungsgruppen. Die Gestapo leitet die Ausweisung und anschließende Deportation der Juden. Sie verfolgt auch Menschen dunkler Hautfarbe und Zeugen Jehovas. Die Kripo macht Jagd auf Kriminelle, Homosexuelle und „Asoziale“ (Wohnungslose, Bettler, Landstreicher, Prostituierte, Alkoholiker, Sinti und Roma, ...).

LE RÔLE DE LA POLICE

Le commando opérationnel au Luxembourg est chargé de la persécution et de la répression. Il comprend des antennes de la police criminelle (Kripo), de la Gestapo et du Sicherheitsdienst. Ce dernier est le service de renseignement de la SS et surveille les groupes de population considérés comme «dangereux». La Gestapo dirige l'expulsion puis la déportation des Juifs. Elle persécute également les personnes à la peau noire et les Témoins de Jéhovah. La Kripo fait la chasse aux criminels, aux homosexuels et aux «asociaux» (sans-abri, mendiants, vagabonds, prostituées, alcooliques, Sinté et Roms, ...).



Die Villa-Pauly,
Hauptsitz der Gestapo
in Luxemburg.
La Villa-Pauly, siège
de la Gestapo au
Luxembourg.
Tony Krier,
Luxembourg-Ville,
1944, Photothèque
de la Ville de Luxembourg



KRIMINALPOLIZEI

Die Kriminalpolizei (Kripo) überwacht und verfolgt sogenannte „Gemeinschaftsfremde“ darunter auch Personen die von den Nazis als „Berufsverbrecher“ oder „Asoziale“ angesehen werden. Sie werden überwacht und auf unbefristete Zeit verhaftet. Die Polizisten urteilen von Fall zu Fall was als „asoziales Verhalten“ gilt.

GEHEIME STAATSPOLIZEI

Die Geheime Staatspolizei (Gestapo) verfolgt politische Gegner des Regimes und ist auch an Unrechtsmaßnahmen gegen Juden und andere Minderheiten beteiligt. Ihre Beamten können ohne richterliche Beschlüsse Menschen festnehmen und in Konzentrationslager verschleppen. Ihre Gefangenen werden verhört, gefoltert und manchmal sogar zu Tode geprügelt.

SS

Die SS (Schutzstaffel) ist eine Organisation der NSDAP. Ihre Mitglieder sehen sich als Elite an. Sie sind zuständig für die Verwaltung der Konzentrations- und Vernichtungslager. Unter der Führung von Heinrich Himmler ist die SS maßgeblich an der Planung und Ausführung des Völkermords an den Juden beteiligt.

POLICE CRIMINELLE

La police criminelle (Kripo) surveille et poursuit les soi-disant «étrangers à la communauté», y compris les personnes considérées par les nazis comme des «criminels professionnels» ou des «asociaux». Ils sont surveillés et arrêtés pour une durée indéterminée. Les policiers jugent au cas par cas ce qui est considéré comme un «comportement asocial».

GESTAPO

La Geheime Staatspolizei (Gestapo) poursuit les opposants politiques du régime et participe également à des mesures contre les Juifs et d'autres minorités. Ses fonctionnaires peuvent arrêter des personnes sans mandat judiciaire et les envoyer dans des camps de concentration. Leurs prisonniers sont interrogés, torturés et parfois même battus à mort.

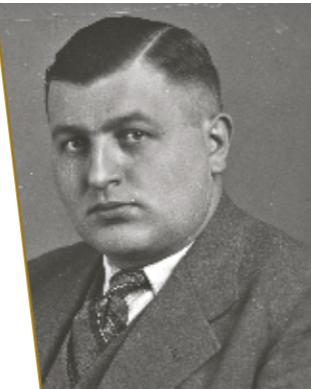
SS

La SS (Schutzstaffel) est une organisation du parti nazi. Ses membres se considèrent comme l'élite. Ils sont responsables de l'administration des camps de concentration et d'extermination. Sous la direction de Heinrich Himmler, la SS joue un rôle déterminant dans la planification et l'exécution du génocide des Juifs.

WILHELM NÖLLE

Wilhelm Nölle wird 1939 in die Gestapo-Stelle Trier versetzt und übernimmt kurz darauf deren Leitung. Im August 1940 wird er mit dem Aufbau des Einsatzkommandos in Luxemburg beauftragt. Er wird dessen erster Leiter. Nölle ist maßgeblich an der Verfolgung von Juden, Zeugen Jehovas und Kommunisten beteiligt.

En 1939, Wilhelm Nölle est muté au bureau de la Gestapo de Trèves, dont il prend la direction peu après. En août 1940, il est chargé de la mise en place du commando opérationnel au Luxembourg. Il en devient le premier chef. Nölle joue un rôle déterminant dans la persécution des Juifs, des Témoins de Jéovah et des communistes.



Wilhelm Nölle.
1936, Bundesarchiv

VERHAFTUNGEN & DEPORTATIONEN

Das NS-Regime kann Menschen ohne richterliche Anordnung und auf unbestimmte Zeit in Schutzhaft nehmen. Die Vorbeugungshaft, die 1942 in Luxemburg eingeführt wird, erlaubt es außerdem, Menschen mit „sozial abweichendem Verhalten“ einfach so festzunehmen. Sie können in ein Konzentrationslager überwiesen werden, ohne dass eine Straftat vorliegt. Die Schutzhaft wird von der Gestapo verhängt, die Vorbeugungshaft von der Kripo.

Durch das Internet, Smartphones, Kreditkarten, elektronische Geräte und Kameras ist es einfach geworden, Informationen über uns zu sammeln.

Wie würde eine Diktatur sich diese Möglichkeiten zunutze machen ?

Avec l'Internet, les smartphones, les cartes de crédit, les appareils électroniques et les caméras, il est devenu facile de collecter des informations sur nous.

Comment une dictature utiliserait-elle ces possibilités ?



ARRESTATIONS & DÉPORTATIONS

Le régime nazi peut placer des personnes en détention conservatoire sans ordonnance judiciaire et pour une durée indéterminée. La détention préventive, introduite au Luxembourg en 1942, permet aussi de simplement arrêter les personnes ayant un «comportement socialement déviant». Celles-ci peuvent être envoyées dans un camp de concentration sans avoir commis de délit. La détention conservatoire est prononcée par la Gestapo, la détention préventive par la police criminelle.

Staatliche Kriminalpolizei
Kriminalpolizeileitstelle Berlin

Polizeiliche Vorbeugungshaft

Jan. 1943 Nr. 140	K.P.L. St. Köln	

Name: Heinrich Bergers
Geboren am: 30. 4. 1890 in: Stürzelberg Kre. Neuss
Beruf: Postschaffner a. D.
Letzte Wohnung: Köln-Mülheim, Ulrich-Zell-Str. 2
Glossenghörigkeit: RD.
Religion: kath.
Sinn der Verhaftungen: 3
Verbrecherart: Homosexueller

Die leichter maßgeblichen Verhaftungen:

am	bis	wegen	zu
22. 9. 1939	Strafk. Köln	verw. Verf. münzl. Personen unter 21 Jahren z. Unsucht	1 Jahr Gefens.
21. 5. 1940	AG. Köln	falscher Anschuldigung	1 Monat "
24. 2. 1942	" "	widerst. Unsucht	7 Monate "

Beginn der Vorbeugungshaft: 8. 1. 1943
Zur Polizei-Gefängnis von: 8. 1. 1943 bis:

Untergebracht:

183.43	Junkerschule 124
--------	------------------

Aufgehoben am:
Weitere Maßnahmen:
13 K 10 Wahr. Polizeiarchiv, Köln

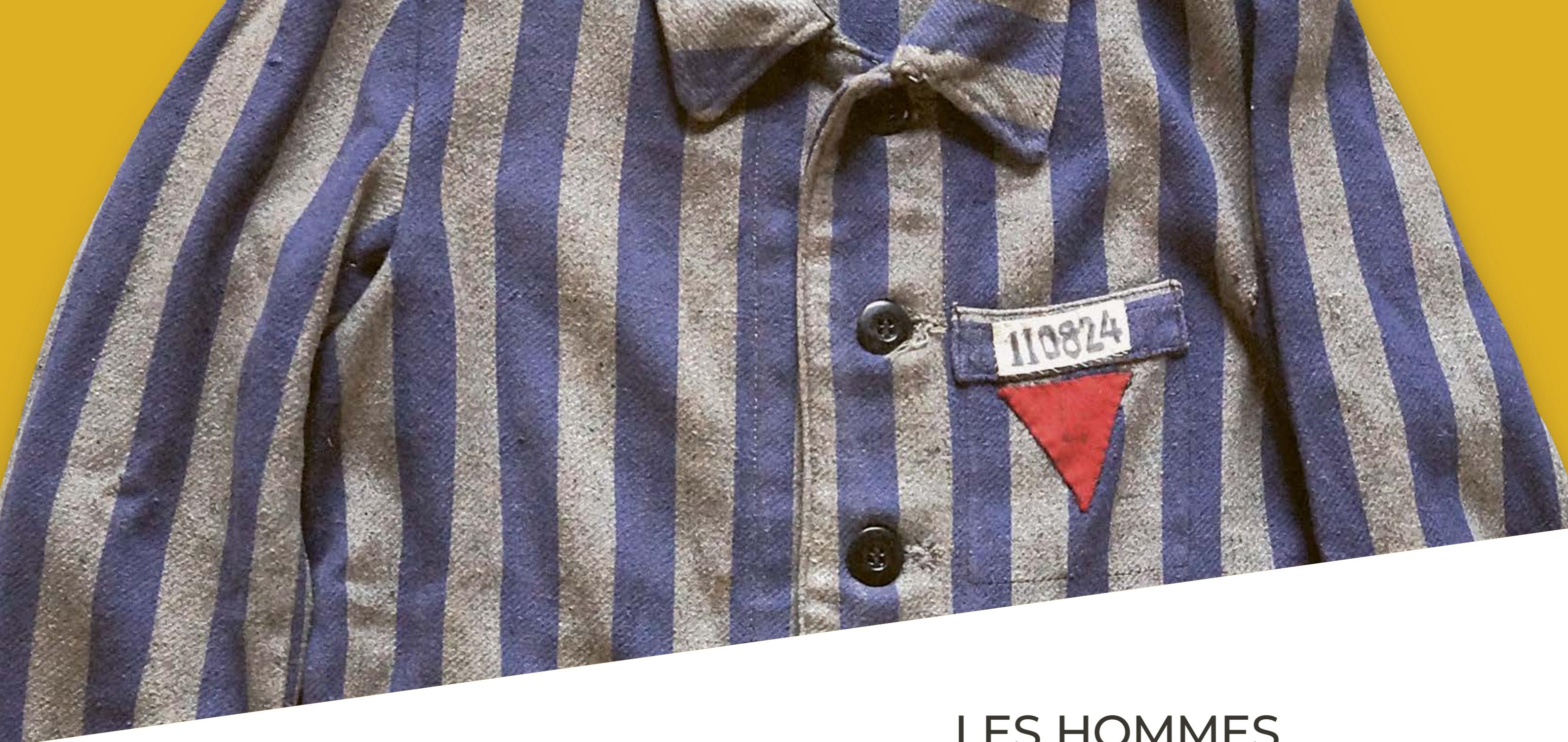
FRITZ HARTMANN

Fritz Hartmann ersetzt im März 1941 Wilhelm Nölle als Leiter der Gestapo Trier und des EKL. Unter seiner Amtszeit wird die Ausweisung von Menschen mit dunkler Hautfarbe fortgesetzt, die jüdische Bevölkerung deportiert und es werden Hunderte von vermeintlichen Prostituierten festgenommen, um sie zwangsweise auf Geschlechtskrankheiten zu untersuchen.

En mars 1941, Fritz Hartmann remplace Wilhelm Nölle à la tête de la Gestapo de Trèves et de l'EKL. Sous son mandat, l'expulsion des personnes à la peau noire se poursuit, la population juive est déportée et des centaines de prostituées présumées sont arrêtées pour être soumises de force à des examens de dépistage des maladies vénériennes.



Fritz Hartmann.
Bundesarchiv



DIE MÄNNER
UND FRAUEN HINTER
DEN KATEGORIEN

LES HOMMES
ET LES FEMMES
DERRIÈRE
LES CATÉGORIES

OPFER

Die Nationalsozialisten versuchen die „deutsche Volksgemeinschaft“ zu schützen. Neben den Gruppen, die unter die Rassegesetze fallen, wie z.B. Juden oder Sinti und Roma, werden auch Menschen verfolgt, die eine „Belastung“ für die „Volksgemeinschaft“ darstellen, wie z.B. Menschen mit körperlichen oder geistigen Gebrechen. Zeugen Jehovas gelten als „volks- und wehrkraftzersetzend“, da sie aus religiöser Überzeugung das NS-System ablehnen. Homosexuelle gelten als „Jugendverderber“ und verhindern angeblich den Fortbestand der „deutschen Rasse“. Zur Gruppe der „Asozialen“ zählen die Nationalsozialisten Personen, die nicht dem Idealbild des „Deutschen“ entsprechen. Sie sind oft arm, ohne festen Wohnsitz, arbeitslos, haben wechselnde Sexualpartner oder sind vorbestraft. Sie alle sind Repressionen ausgesetzt und kommen in vielen Fällen ins KZ.



Im Prinzip sollten Verwaltungen alle Bürgerinnen und Bürger gleich behandeln.

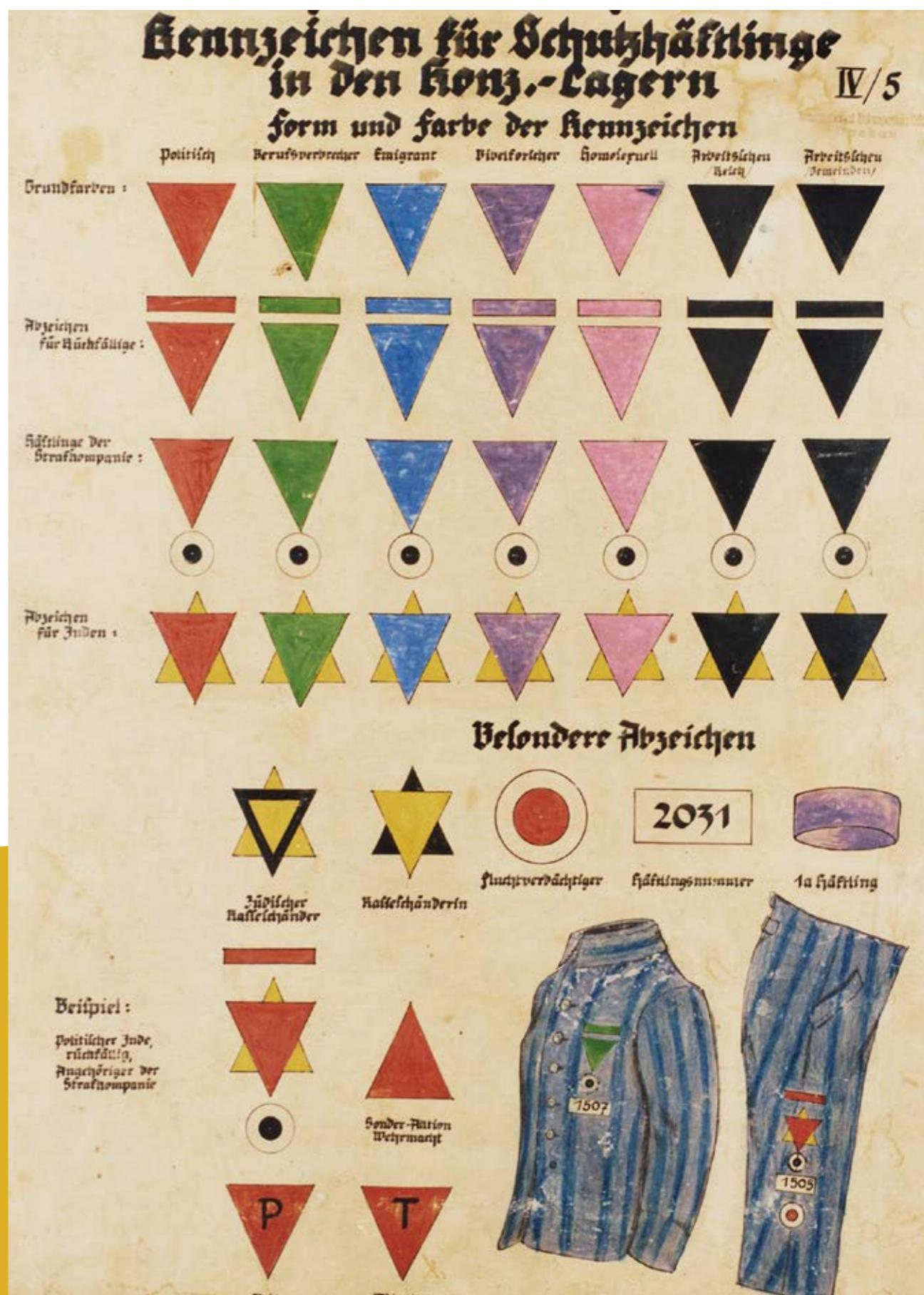
Gibt es Deiner Meinung nach trotzdem Kategorisierungen, oder Diskriminationen einzelner Gruppen ?

VICTIMES

Les nazis essaient de protéger la «communauté du peuple allemand». Outre les groupes tombant sous le coup des lois raciales, comme des Juifs ou les Sinti et Roms, des personnes perçus comme «nocifs» pour la «communauté du peuple», comme des personnes en situation de handicap sont également persécutées. Les Témoins de Jéhovah sont accusés de subversion car ils rejettent le système nazi par conviction religieuse. Les homosexuels sont considérés comme des «corrupteurs de la jeunesse» qui empêchent la pérennité de la «race allemande». Les nazis incluent dans le groupe des «asociaux» les personnes qui ne correspondent pas à l'image idéale de l'«Allemand». Ils sont souvent pauvres, sans domicile fixe, au chômage, ont des partenaires sexuels changeants ou un casier judiciaire. Tous sont exposés à la répression et, dans de nombreux cas, sont envoyés dans des camps de concentration.

En principe, les administrations devraient traiter tous les citoyennes et citoyens de la même manière.

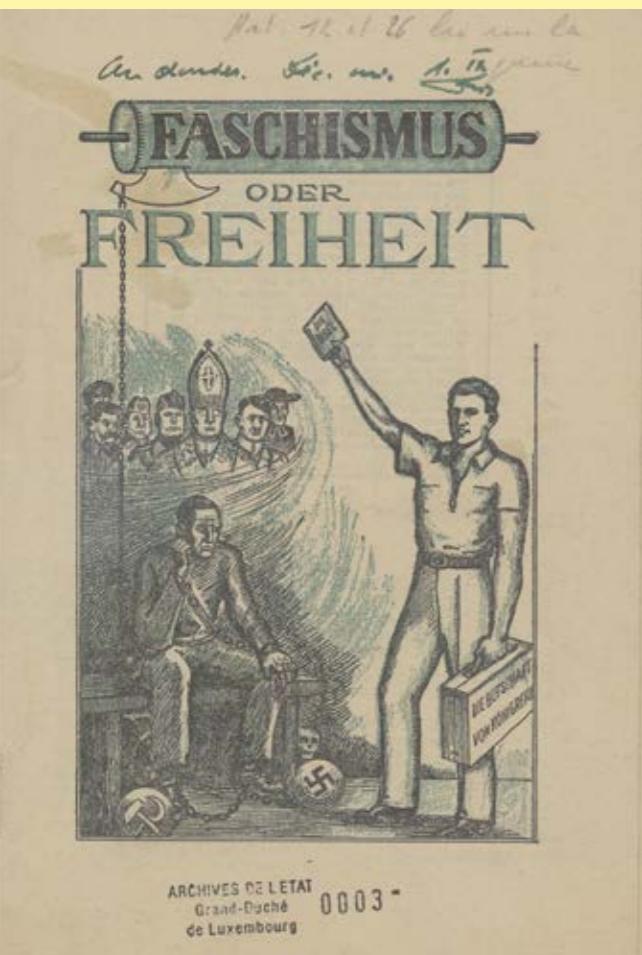
Pensez-vous qu'il y a quand même une catégorisation ou une discrimination de certains groupes ?



Überblickstafel mit farbigen Kennzeichen für KZ-Häftlinge. Tableau avec les différents marquages pour les prisonniers des camps. 1936–1945, Bundesarchiv

DIE ZEUGEN JEHOVAS IM REICH

Die Zeugen Jehovas vertreten einen radikalen Pazifismus. Sie treten keiner NS-Organisation bei, und verweigern den Hitlergruß, aber auch den Militärdienst. Deswegen verbieten die Nazis die Religionsgemeinschaft. Viele Zeugen Jehovas verlieren ihre Anstellungen, teils auch das Erziehungsrecht ihrer Kinder. Insgesamt werden ca. 4.200 von ihnen in Konzentrationslager deportiert. 1.600 überleben die Haft nicht.



Broschüre der Zeugen Jehovas mit dem Titel „Faschismus oder Freiheit“. Brochure des Témoins de Jéhovah intitulée «Fascisme ou liberté». Schweiz/Suisse, 1939, Archives nationales de Luxembourg

LES TÉMOINS DE JÉHOVAH AU REICH

Les Témoins de Jéhovah pratiquent un pacifisme radical. Ils n'adhèrent à aucune organisation nazie et refusent de faire le salut hitlérien, mais aussi le service militaire. C'est pourquoi les nazis interdisent cette communauté religieuse. De nombreux Témoins de Jéhovah perdent leur emploi, parfois même le droit d'élever leurs enfants. Au total, environ 4.200 d'entre eux sont déportés dans des camps de concentration. 1.600 ne survivent pas à leur détention.



Schutzhaftbefehl gegen die Zeugin Jehovas Rosalie Fonck. Mandat de mise en détention conservatoire contre la Témoin de Jéhovah Rosalie Fonck. Berlin, 1940, Zweigbüro Zentraleuropa der Zeugen Jehovas

Geheime Staatspolizei
Geheimes Staatspolizeiamt

IV C 2 Maß Nr. R. 6855

Berlin SW 11, den 10. Sept. 1940
Prinz-Albrecht-Straße 8

Schutzhaftbefehl

Vor- und Zuname:	Rosalie F o n c k geb. Pauly
Geburtstag und -ort:	26.1.1885 Gasperich
Beruf:	Ehefrau
Familienstand:	verheiratet
Staatsangehörigkeit:	Luxemburg
Religion:	Bibel forscherin
Rasse (bei Nichtarier anzuzeigen)	
Wohnort und Wohnung:	Tetingen/Luxemburg, Bildingerstr. 45
wird in Schutzhaft genommen.	

Gründe:

«Et — Sie — gefährdet nach dem Ergebnis der staatspolizeilichen Feststellungen durch ~~sein~~ — ihr — Verhalten den Bestand und die Sicherheit des Volkes und Staates, indem ~~es~~ — sie — sich als fanatische Bibelforscherin noch nach der Besetzung Luxemburgs und gegen den ihr bekannten Verbot der I&V im Reich weiterhin für die Bestrebungen der Sekte einsetzt mit dem Ziele, hierdurch dem Reich nach Kräften Schaden zuzufügen.

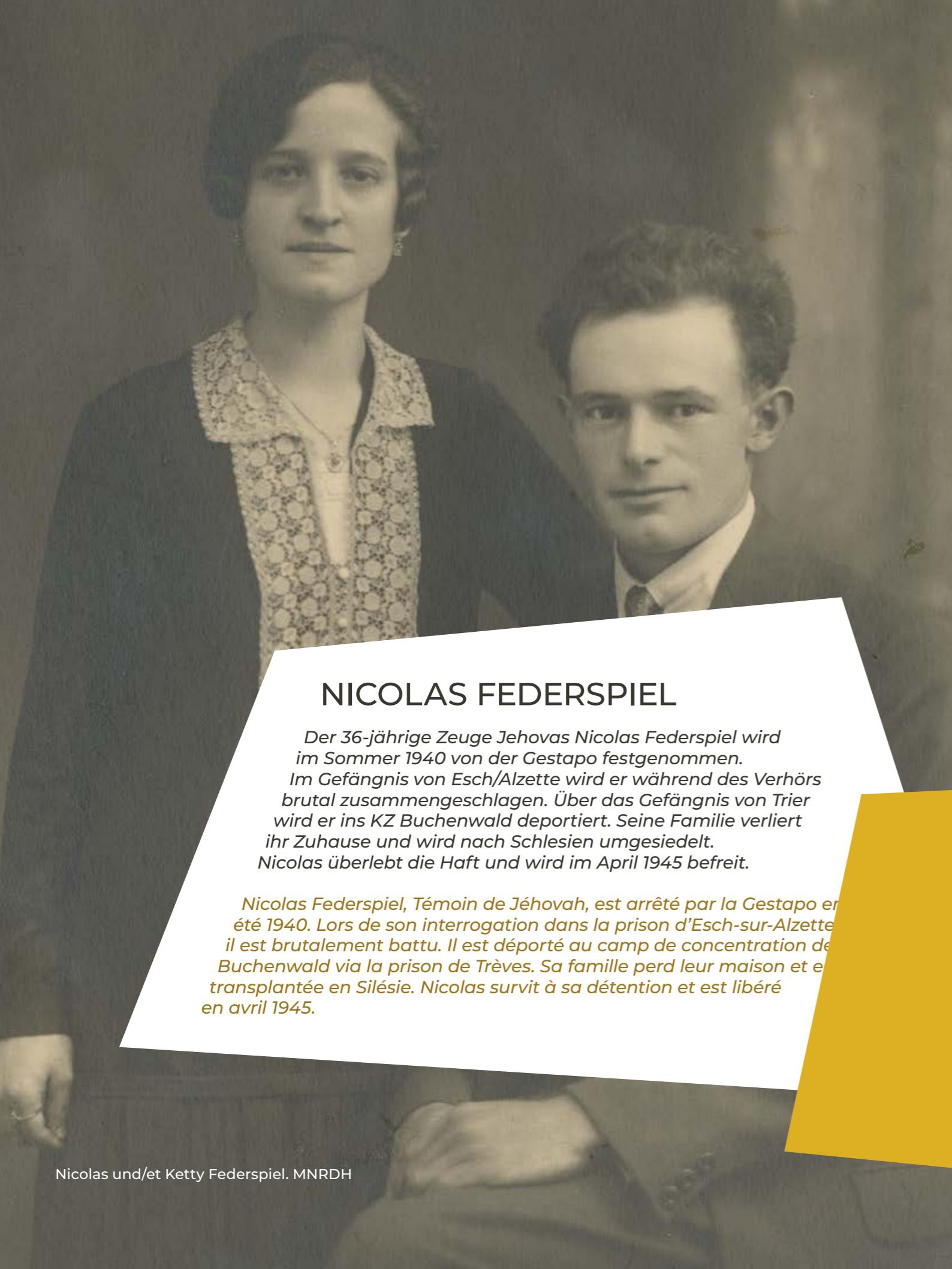
ges. Mayrich.

beglaubigt:
Ritter

Krim. Assistent.



6.St. Nr. 101 a.



NICOLAS FEDERSPIEL

Der 36-jährige Zeuge Jehovas Nicolas Federspiel wird im Sommer 1940 von der Gestapo festgenommen.

Im Gefängnis von Esch/Alzette wird er während des Verhörs brutal zusammengeschlagen. Über das Gefängnis von Trier wird er ins KZ Buchenwald deportiert. Seine Familie verliert ihr Zuhause und wird nach Schlesien umgesiedelt. Nicolas überlebt die Haft und wird im April 1945 befreit.

Nicolas Federspiel, Témoin de Jéhovah, est arrêté par la Gestapo en été 1940. Lors de son interrogatoire dans la prison d'Esch-sur-Alzette, il est brutallement battu. Il est déporté au camp de concentration de Buchenwald via la prison de Trèves. Sa famille perd leur maison et est transplantée en Silésie. Nicolas survit à sa détention et est libéré en avril 1945.

Nicolas und/et Ketty Federspiel. MNRDH

DIE ZEUGEN JEHOVAS IN LUXEMBURG

Die Zeugen Jehovas sind eine christliche Religionsgemeinschaft, die in Luxemburg in den 1920er-Jahren auftaucht und 1940 ungefähr 25 Mitglieder hat. Die katholische Kirche sieht diese als Bedrohung und stiftet dazu an, sie bei der Polizei anzuzeigen. Kurz nach der Besetzung Luxemburgs werden 17 Zeugen Jehovas verhaftet. Ein Großteil davon wird nach Trier ins Gefängnis gebracht. Dort werden sie von der Gestapo verhört, gefoltert und aufgefordert, von ihrem Glauben abzuschwören. Erst nach Monaten geben die meisten dem Druck nach. Nach ihrer Freilassung arbeiten sie im Untergrund weiter. Lediglich zwei werden aufgrund ihrer anhaltenden Weigerung in ein Konzentrationslager deportiert. Ihre Familien werden umgesiedelt.

LES TÉMOINS DE JÉHOVAH AU LUXEMBOURG

Les Témoins de Jéhovah sont une communauté religieuse chrétienne qui apparaît au Luxembourg dans les années 1920 et compte environ 25 membres en 1940. L'Église catholique les considère comme une menace et incite à les dénoncer à la police. Peu après l'occupation, 17 Témoins de Jéhovah sont arrêtés et conduits en prison à Trèves. La Gestapo les interroge, les torture et les force à renoncer à leur foi. Ce n'est qu'après plusieurs mois que la plupart d'entre eux cèdent à la pression. Après leur libération, ils continuent à travailler dans la clandestinité. Seuls deux d'entre eux sont déportés dans un camp de concentration en raison de leur refus catégorique. Leurs familles sont transplantées.

Wärst Du bereit,
für Deine Überzeugungen
oder Deinen Glauben
ins Gefängnis zu gehen ?

Warum ?

Est-ce que tu serais
prêt(e) à partir en prison
pour tes convictions
ou ta foi ?

Pourquoi ?

?

HOMOSEXUELLE IN LUXEMBURG

Vor 1940 ist Homosexualität in Luxemburg keine Straftat. Trotzdem ist sie ein Tabu, über das die Presse oft negativ berichtet. Sie gilt als „unnatürlich“ und eine Gefahr für die Jugend. Viele haben homophobe Ressentiments. Im Jahr 1941 werden die Gesetzesparagrafen 175 und 175a in Luxemburg eingeführt, die Homosexualität unter Strafe stellen. Kurz darauf kommt es zu den ersten Festnahmen. Die meisten Männer werden während Razzien und aufgrund von Denunzierungen verhaftet.

Rund 30 luxemburgische Männer werden verurteilt. Viele bekommen mehrmonatigen Gefängnisstrafen. Diejenigen, die man als „Gefahr“ für die Jugend ansieht, erhalten mehrjährige Haftstrafen und sollen durch harte Arbeit „umerzogen“ werden. Einige werden in Konzentrationslager verschleppt, wo sie den Rosa Winkel bekommen und den Misshandlungen der Wachmannschaften und der Mithäftlinge ausgesetzt sind.

Sa	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.
Schutzhaft-Kartei																		
Name: (bei Frauen auch Geburtsname) Schmitt																		
Vorname: Paul																		
Geburtsstag u. -ort: 25.12.1903-Echternach																		
Beruf: Buchhalter																		
Befähigt bei:																		
familienstand: ledig																		
Wohung: Echternach, Bahnhofstr.43																		
Staatsangehörigkeit: Luxemburg																		
Polizeide Erstbefragung:																		
Glaubensbekenntnis: röm-kath.																		
6.91 Nr. 50																		

LES HOMOSEXUELS AU LUXEMBOURG

Avant 1940, l'homosexualité n'est pas un délit au Luxembourg. Pourtant, elle reste un tabou dont la presse parle souvent de manière négative. Elle est considérée comme «contre-nature» et comme un danger pour la jeunesse. Beaucoup ont des ressentiments homophobes. En 1941, les articles de loi 175 et 175a sont introduits au Luxembourg et criminalisent l'homosexualité. Peu après, les premières arrestations ont lieu. La plupart des hommes sont arrêtés lors de rafles ou sur la base de dénonciations.

Une trentaine d'hommes luxembourgeois sont condamnés, dont beaucoup à des peines de prison de plusieurs mois. Ceux qui sont considérés comme un «danger» pour la jeunesse sont condamnés à plusieurs années de prison et doivent être «rééduqués» par le travail. Certains sont déportés dans des camps de concentration où ils reçoivent le triangle rose et sont exposés aux maltraitances des gardiens et de leurs codétenus.



MÄNNLICHE HOMOSEXUELLE IM REICH

1871 wird im Deutschen Reich der Paragraf 175 eingeführt, durch den homosexuelle Männer strafrechtlich verfolgt werden können. Die Nazis verschärfen diese Gesetzgebung. Homosexuelle Männer gelten als „staatszersetzend“, weil sie die Jugend verderben und durch ihre Kinderlosigkeit der „Volksgemeinschaft“ schaden. Rund 50.000 Homosexuelle werden verurteilt, zwischen 5.000 und 10.000 in Konzentrationslager verschleppt, wo viele umkommen.

WEIBLICHE HOMOSEXUELLE IM REICH

Lesbische Frauen werden nicht nach Paragraf 175 verfolgt. Dieser beeinflusst jedoch die Lebenswelt sämtlicher Homosexueller. Deren Zeitschriften, entsprechende Lokale und Organisationen werden verboten oder geschlossen. Lesbischen Frauen droht der Entzug des Sorgerechts ihrer Kinder und der gesellschaftliche Ausschluss. Vor Gericht gilt Homosexualität als straferschwerend. In Konzentrationslagern riskieren lesbische Frauen, Opfer von sexueller Gewalt und Zwangsprostitution zu werden.

HOMOSEXUELS MASCULINS AU REICH

En 1871, l'Empire allemand introduit le paragraphe 175, qui permet de poursuivre pénalement les hommes homosexuels. Les nazis renforcent cette législation. Les hommes homosexuels sont considérés être «nuisibles à l'État», car ils corrompent la jeunesse et nuisent à la «communauté du peuple» parce qu'ils ne font pas d'enfants. Environ 50.000 homosexuels sont condamnés, entre 5.000 et 10.000 sont déportés dans des camps de concentration, où beaucoup périssent.

HOMOSEXUELLES FÉMININES AU REICH

Les femmes lesbiennes ne sont pas poursuivies sur la base du paragraphe 175. Celui-ci influence cependant la vie de tous les homosexuels. Leurs magazines, locaux et organisations sont interdits ou fermés. Les femmes lesbiennes risquent de se voir retirer la garde de leurs enfants et d'être exclues de la société. Au tribunal, l'homosexualité est considérée comme une circonstance aggravante. Dans les camps de concentration, les femmes lesbiennes sont potentiellement victimes de violence sexuelle et de prostitution forcée.

JEAN BIRKEL

Der 1922 in Lintgen geborene Student Jean Birckel kommt zunächst ins Gefängnis in Luxemburg-Grund, dann ins KZ Hinzert und anschließend in die Gefängnisanstalt von Wittlich. Im Mai 1942 wird er ins KZ Sachsenhausen deportiert. Zwei Monate später wird er dort zusammen mit anderen Häftlingen, die den Rosa Winkel tragen, umgebracht.



Totenbildchen von Jean Birckel.
Image mortuaire de Jean Birckel.
MNRDH

Gertrud Schloß. Walferdange, 1939,
Archives nationales de Luxembourg



INTERSEKTIONALITÄT

Intersektionalität bezeichnet die Situation von Menschen, die in einer Gesellschaft gleichzeitig mehreren Formen von Unterdrückung oder Diskriminierung ausgesetzt sind. Der Begriff beschreibt das Zusammenspiel mehrerer Unterdrückungsmechanismen. Eine Person kann einer ethnischen Minderheit angehören und gleichzeitig homosexuell sein. Sie kann also gleichzeitig Opfer von Rassismus und von Homophobie sein.

INTERSECTIONALITÉ

L'intersectionnalité désigne la situation de personnes subissant simultanément plusieurs formes de répression ou de discrimination dans une société. Ce terme décrit l'interaction de plusieurs mécanismes de répression. Une personne peut appartenir à une minorité ethnique et être homosexuelle. Elle peut donc à la fois être victime de racisme et de homophobie.



GERTRUD SCHLOSS

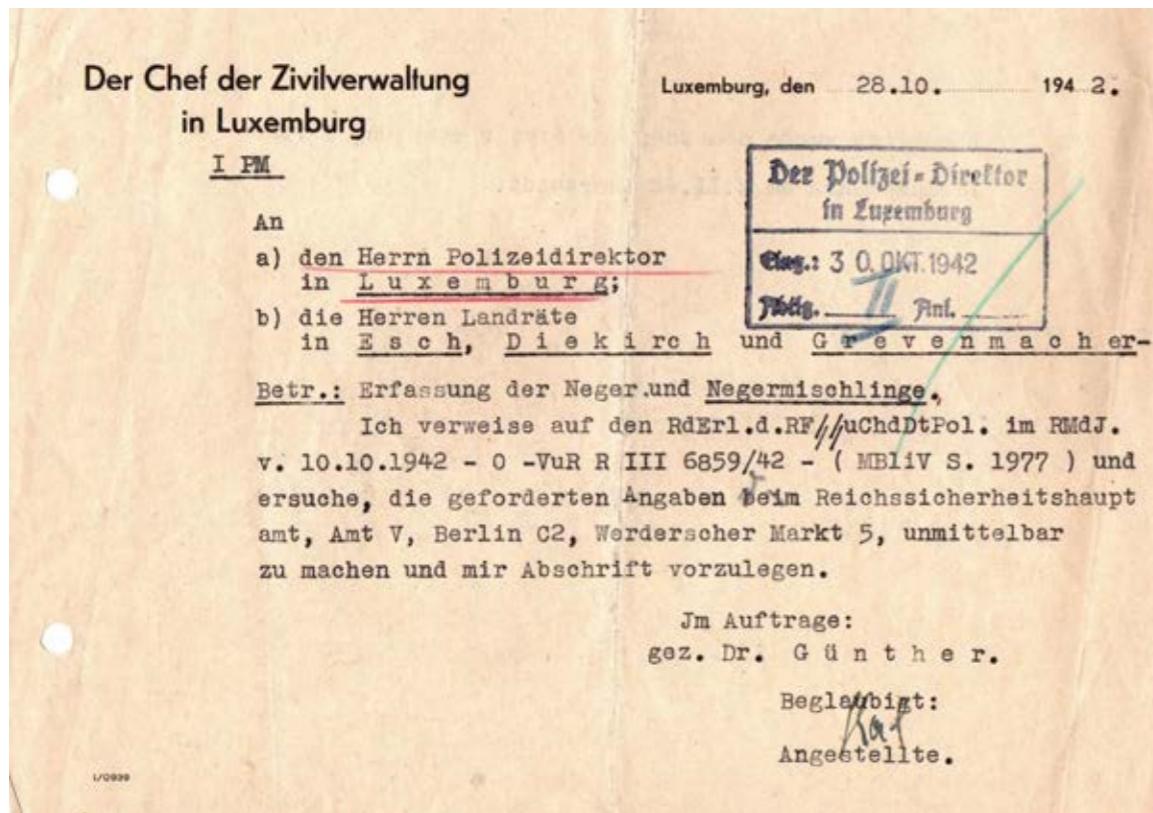
Die 1899 in Trier geborene jüdische Schriftstellerin Gertrud Schloß ist seit ihrer Jugendzeit politisch aktiv: Sie ist Mitglied der Friedens- und der Frauenbewegung; als Journalistin und Schriftstellerin kritisiert sie den Nationalsozialismus. In ihren Texten geht sie offen mit ihrer Homosexualität um. Als Jüdin flüchtet sie 1939 zu ihrer Familie nach Luxemburg. Von dort wird sie am 16. Oktober 1941 in das Ghetto Litzmannstadt deportiert und einige Monate später im Vernichtungslager Chełmno ermordet.

L'écrivaine juive Gertrud Schloß, née à Trèves en 1899, est politiquement active depuis sa jeunesse : elle est membre du mouvement pacifiste et féministe ; en tant que journaliste et écrivaine, elle critique le national-socialisme. Dans ses textes, elle assume ouvertement son homosexualité. En tant que juive, elle se réfugie en 1939 auprès de sa famille au Luxembourg. De là, elle est déportée le 16 octobre 1941 dans le ghetto de Litzmannstadt et assassinée quelques mois plus tard dans le camp d'extermination de Chełmno.

SCHWARZE MENSCHEN IM REICH

Menschen mit dunkler Hautfarbe stellen eine sehr kleine Minderheit dar. Oft handelt es sich um Menschen, die in der Musik- und Filmbranche oder bei Völkerschauen arbeiten. Die Nazis betrachten sie als „rassisches minderwertig“. Sie haben aber keine klare Haltung ihnen gegenüber. Schwarze Menschen erhalten Arbeitsverbot oder werden ausgewiesen, wenn sie nicht deutsche Staatsbürger sind. Es gibt auch Fälle von willkürlicher Gewalt. 1942 werden sie behördlich erfasst. Rund 2.000 Schwarze Menschen sterben in den deutschen Konzentrations- und Kriegsgefangenenlager.

Anordnung zur Erfassung der in Luxemburg ansässigen „Neger und Negermischlinge“. *Ordonnance de recenser les «nègres et métis nègres» du Luxembourg*. Luxembourg, 1942, Privatsammlung/collection privée François Hausemer



LES PERSONNES À LA PEAU NOIRE AU REICH

Les personnes à la peau noire représentent une très petite minorité. Il s'agit souvent de personnes travaillant dans le secteur de la musique et du cinéma ou dans des zoos humains. Les nazis les considèrent comme «racialement inférieurs». Ils n'ont cependant pas d'attitude claire à leur égard. Les personnes à la peau noire se voient interdire de travailler ou sont expulsés s'ils ne sont pas citoyens allemands. Il y a aussi des cas de violence arbitraire. En 1942, ils sont recensés par les autorités. Environ 2.000 personnes à la peau noire meurent dans les camps de concentration et de prisonniers de guerre allemands.



SCHWARZE MENSCHEN IN LUXEMBURG

Es gibt vor dem Krieg nur wenige Menschen mit dunkler Hautfarbe in Luxemburg. Einige davon sind Kinder von Luxemburgern, die in der belgischen Kolonie Kongo arbeiten. Sie werden als Exoten angesehen. Diese Haltung wird durch die Präsentation von Menschen aus Afrika in sogenannten Völkerschauen oder Menschenzoos verstärkt. Die mit ausländischer Staatsbürgerschaft werden ab 1940 von den NS-Behörden ausgewiesen. Der Umgang mit den Kindern Luxemburger Kolonialbeamter fällt den Behörden schwerer. Es wird versucht, auch sie aus dem Land zu drängen. Sie verlieren ihre Arbeit, werden unter Druck gesetzt ihre Ehen mit „volksdeutschen“ Frauen zu beenden und ihnen wird mit Zwangssterilisation gedroht. Ab 1942 werden die als „Neger und Negermischlinge“ bezeichneten Personen behördlich erfasst.

LES PERSONNES À LA PEAU NOIRE AU LUXEMBOURG

Avant la guerre, il n'y a que peu de personnes à la peau noire au Luxembourg. Certaines d'entre eux sont des enfants de Luxembourgeois travaillant dans la colonie belge du Congo. Ils sont considérés comme des exotiques. Cette attitude est renforcée par la présentation des personnes originaires d'Afrique dans ce que l'on appelle des zoos humains. Ceux qui ont une nationalité étrangère sont expulsés par les nazis à partir de 1940. Le traitement des enfants de fonctionnaires coloniaux luxembourgeois est plus difficile pour les autorités nazies. On tente de les pousser eux aussi à quitter le pays. Ils perdent leur travail, sont mis sous pression pour mettre fin à leurs mariages avec des femmes «aryennes» et sont menacés de stérilisation forcée. À partir de 1942, les personnes désignées comme «nègres et métis nègres» sont recensées par les autorités.

JACQUES LEURS

Jacques Leurs, Sohn eines Kolonialbeamten im Belgisch-Kongo, wächst in Luxemburg bei seinen Großeltern auf. Er ist Buchhalter bei der Eisenbahn und mit Léonie Reinert verheiratet. Die Besatzer betrachten ihn als „Mischling“. Er wird diskriminiert und zum einfachen Arbeiter degradiert. Auf Léonie wird Druck ausgeübt, sich scheiden zu lassen, da ihre Ehe als „Rassenschande“ betrachtet wird. Jacques droht die Kastration. Bis 1944 lebt das Ehepaar in ständiger Angst.

Jacques Leurs, fils d'un fonctionnaire colonial au Congo belge, grandit au Luxembourg chez ses grands-parents. Il est comptable aux chemins de fer et marié à Léonie Reinert. Les occupants le considèrent comme un «métis». Il est discriminé et relégué au rang de simple ouvrier. Des pressions sont exercées sur Léonie pour qu'elle divorce, car son mariage est considéré comme une «honte raciale». Jacques est menacé de castration. Jusqu'en 1944, le couple vit dans la peur permanente.



*Léonie Reinert und/et Jacques Leurs.
1938, Privatsammlung/collection privée
François Hausemer*

RASSENSCHANDE

Seit 1935 wird über die Nürnberger Gesetze der außereheliche Geschlechtsverkehr von Deutschen mit Juden, aber auch mit sogenannten „Zigeunern“ oder Schwarze Menschen als „Rassenschande“ bezeichnet und mit Gefängnis bestraft.

HONTE RACIALE

Depuis 1935, les lois de Nuremberg qualifient de «honte raciale» et punissent de prison les relations sexuelles hors mariage d'Allemands avec des Juifs, mais aussi avec des soi-disant «Tziganes» ou des personnes à la peau noire.



SINTI, ROMA UND JENISCHE IN LUXEMBURG

Vor dem Krieg können sich Sinti und Roma nicht dauerhaft in Luxemburg ansiedeln. Jenische Familien leben seit dem 19. Jahrhundert in den Vororten der Hauptstadt.

Obwohl die Nürnberger Gesetze 1940 in Luxemburg eingeführt werden, werden sie nicht auf sogenannte „Zigeuner“ angewandt. Erst 1943 werden sie landesweit erfasst.

Obwohl ein Deportationsbefehl erfolgt, sind keine organisierten Transporte für Luxemburg nachweisbar. Mindestens 25 Sinti, die eine Verbindung zu Luxemburg haben, werden Opfer der NS-Verfolgung und kommen in vielen Fällen ins KZ. Einige Jenische werden aufgrund ihrer Zugehörigkeit zu den Fahrenden verhaftet, andere aufgrund von Vergehen wie Widerstand.



Est-ce qu'il t'arrive de traîter d'«asociaux» des personnes qui sont juste pauvres ?

Benutzt Du manchmal den abwertenden Begriff «Asozialer» oder «Asi» für Menschen, die einfach nur arm sind?

SINTÉ, ROMS ET YÉNICHE AU LUXEMBOURG

Avant la guerre, les Sinté et les Roms ne peuvent pas s'installer durablement au Luxembourg. Par contre les familles yéniches vivent dans les banlieues de la capitale depuis le 19^e siècle.

Bien que les lois de Nuremberg soient introduites au Luxembourg en 1940, elles ne sont pas appliquées aux «Tziganes». Ce n'est qu'en 1943 qu'ils sont recensés.

Bien qu'un ordre de déportation soit donné, aucun transport organisé n'est attesté pour le Luxembourg. Au moins 25 Sinté ayant un lien avec le Luxembourg sont victimes de la persécution nazie et, dans de nombreux cas, sont déportés en camp de concentration. Certains Yéniches sont arrêtés en tant que gens du voyage, d'autres pour des délits tels que la résistance.

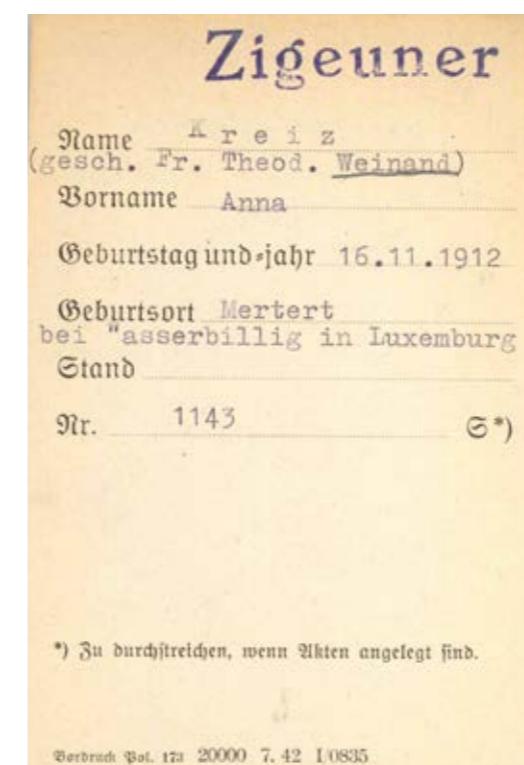


FAHRENDE IM REICH

Die Nationalsozialisten unterscheiden verschiedene Gruppen von „Zigeunern“. Jenische werden als „Asoziale“, Sinti und Roma als „rassisches“ Minderwertige eingestuft. Sie werden aus ihren Berufen gedrängt, wodurch viele ihre Lebensgrundlage verlieren. Sinti und Roma dürfen die Städte nicht mehr verlassen, werden in „Zwangslagern“ gruppiert und später erfasst. Ab 1940 werden sie in sogenannte „Zigeunerlager“ (z. B. in Auschwitz-Birkenau), in Ghettos und Konzentrationslager deportiert und ermordet. Zwischen 200.000 und 500.000 Sinti und Roma aus ganz Europa werden ermordet.

GENS DU VOYAGE AU REICH

Les nationaux-socialistes distinguent différents groupes de «Tziganes». Les Yéniches sont considérés comme des «asociaux», tandis que les Sinté et les Roms comme des «inférieurs raciaux». Ils sont chassés de leurs professions, leur retirant ainsi leurs moyens de subsistance. Les Sinté et les Roms ne sont plus autorisés à quitter les villes, sont regroupés dans des «Zwangslager» et plus tard recensés. À partir de 1940, ils sont déportés et assassinés dans des camps pour «Tziganes» (par exemple à Auschwitz-Birkenau), mais aussi dans des ghettos et des camps de concentration. Entre 200.000 et 500.000 Sinté et Roms de toute l'Europe sont assassinés.



Zwangslager für Sinti und Roma, Berlin. Camp pour Sinté und Roms. Berlin, 1936-1945, Bundesarchiv

Karteikarte der als „Zigeunerin“ klassifizierten Luxemburgerin Anna Kreiz. Carte de la luxembourgeoise Anna Kreiz, classifiée comme «Tzigane». Landesarchiv Nordrhein-Westfalen

Christine Lehmann mit ihren beiden Söhnen Egon und Robert Georg. Christine Lehmann avec ses deux fils Egon et Robert Georg. Luxembourg, 1942, Mario Reinhardt, Stadtmuseum Duisburg



CHRISTINE, EGON & ROBERT-GEORG LEHMANN

Die in Deutschland lebende und als „Zigeunerin“ registrierte Christine Lehmann bringt 1942 im luxemburgischen Differdingen ihren jüngsten Sohn Robert-Georg zur Welt. Sie hofft, die Geburt ihres Sohnes geheim halten zu können. Ihre Beziehung mit dem Vater, dem „Reichsdeutschen“ Karl Hessel, ist nach den Nürnberger Rassengesetzen verboten. Die Familie kehrt nach Deutschland zurück, wo Christine erst in Vorbeugungshaft kommt, dann in das KZ Auschwitz-Birkenau deportiert wird. Karl versucht seine Söhne zu verstecken: seinen ältesten Sohn Egon bei seinen Eltern in Deutschland, Robert-Georg in Luxemburg. Der Plan misslingt. Robert-Georg und sein älterer Bruder werden nach Auschwitz-Birkenau ins „Zigeunerlager“ deportiert. Christine und ihre Söhne sterben in Auschwitz. Der Vater wird zum Militärdienst eingezogen. Er gilt an der Front als vermisst.

Christine Lehmann vit en Allemagne. Elle est enregistrée comme «Tzigane». En 1942 elle donne naissance à son plus jeune fils, Robert-Georg à Differdange au Luxembourg. Elle espère pouvoir garder le secret sur la naissance de son fils. Sa relation avec le père, l'allemand Karl Hessel, est interdite par les lois raciales de Nuremberg. La famille retourne en Allemagne, où Christine est d'abord placée en détention préventive, puis déportée au camp de concentration d'Auschwitz-Birkenau. Karl tente de cacher ses fils: Egon, son fils aîné, chez ses parents en Allemagne, Robert-Georg au Luxembourg. Le plan échoue. Robert-Georg et son frère sont déportés à Auschwitz-Birkenau, dans le «camp pour Tziganes». Christine et ses fils meurent à Auschwitz. Le père est enrôlé pour le service militaire. Il est porté disparu sur le front.



Roma im Vernichtungslager Belzec. Des Roms au camp d'extermination de Belzec. 1940, USHMM

Portrait von Jules Clément in der Ausstellung „Die 3.000 Vermissten“. Portrait de Jules Clément dans l'exposition «Les 3 000 disparus». Luxembourg-Ville, 1946, Photothèque de la Ville de Luxembourg

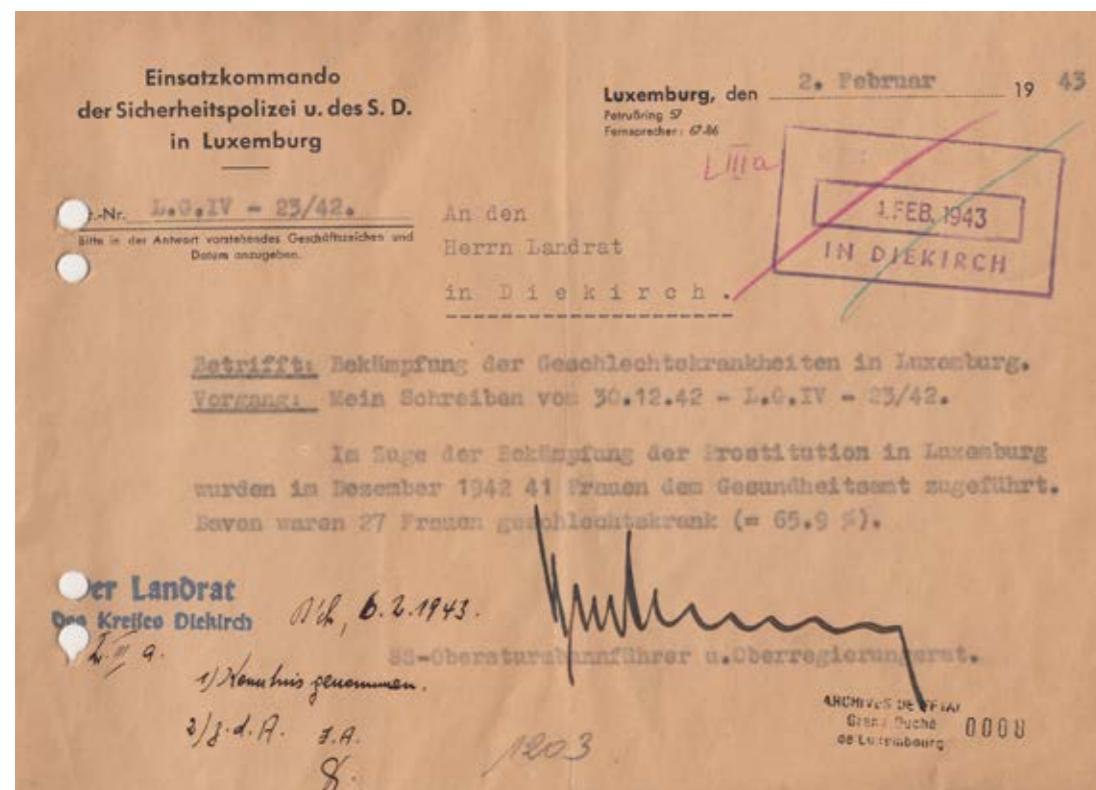
JULES CLÉMENT

Jules Clément, ein jenischer Hilfsarbeiter aus Pfaffenthal, kommt bereits im Alter von 17 Jahren mit dem Gesetz in Konflikt. Im Oktober 1942 kommt er, wahrscheinlich wegen Homosexualität, in Jugendarrest. Im Sommer 1943 wird Jules wegen Diebstahls verhaftet. Nach Verbüßung seiner Haft wird er nicht entlassen, sondern in Vorbeugungshaft genommen und ins KZ Natzweiler deportiert, wo er als „Asozialer“ den Schwarzen Winkel tragen muss. Neun Monate später wird er ins KZ Dachau überführt. Jules erkrankt und stirbt im März 1945.

Jules Clément, un ouvrier yéniche de Pfaffenthal, entre en conflit avec la loi dès l'âge de 17 ans. En octobre 1942, il est placé en détention pour mineurs, probablement pour homosexualité. En été 1943, Jules est arrêté pour vol. Après avoir purgé sa peine, il n'est pas libéré, mais placé en détention préventive et déporté au camp de concentration de Natzweiler, où il doit porter le triangle noir des «asociaux». Neuf mois plus tard, il est transféré au camp de concentration de Dachau. Jules tombe malade et meurt en mars 1945.

DIE PROSTITUIERTEN IN LUXEMBURG

Nach der Besetzung werden Prostituierte und der Prostitution verdächtige Frauen auf Anordnung der Gesundheitsämter gegen ihren Willen medizinisch untersucht. Manche werden zwangssterilisiert. In Luxemburg werden diese Untersuchungen in der „Behandlungsstation für geschlechtskranke Frauen“ im Krankenhaus in Luxemburg-Pfaffenthal durchgeführt. Zwischen 1940 und 1942 sind rund 850 Frauen betroffen. Es gibt, während der Besatzungszeit, mehr sogenannte „Gelegenheitsprostituierte“ als berufsmäßige Prostituierte, was ein Hinweis ist auf die Armut der betroffenen Frauen. Einige werden in Gefängnisse gebracht oder in Konzentrationslager deportiert. Ihre genaue Anzahl ist nicht zu ermitteln.



Bericht an den Landrat von Diekirch über die Anzahl der im Zuge der „Bekämpfung der Prostitution und der Geschlechtskrankheit“ verhafteten Frauen. Rapport au Landrat de Diekirch sur le nombre de femmes arrêtées dans le cadre de la «lutte contre la prostitution et la maladie vénérienne». Luxembourg-Ville, 1943, Archives nationales de Luxembourg

LES PROSTITUÉES AU LUXEMBOURG

Après l'occupation, sur ordre des services de santé, les prostituées et les femmes soupçonnées de prostitution sont soumises à des examens médicaux contre leur gré. Certaines sont stérilisées de force. Au Luxembourg, ces examens sont effectués dans la «Station de traitement pour femmes atteintes de maladies vénériennes» à l'hôpital de Luxembourg-Pfaffenthal. Entre 1940 et 1942, environ 850 femmes sont concernées. Pendant l'occupation, il y a plus de prostituées dites «occasionnelles» que de prostituées professionnelles, ce qui est un indice de la pauvreté des femmes concernées. Certaines sont envoyées en prison ou déportées dans des camps de concentration. Il est impossible de déterminer leur nombre exact.

CATHERINE O.

Catherine O. wird 1919 in Bettemburg in eine arme Familie geboren. 1941 wird sie, als angebliche Prostituierte und wegen des Verdachts auf eine Geschlechtskrankheit, in Schutzhaft genommen und in ein Krankenhaus überstellt. Im darauffolgenden Jahr wird Catherine erneut verhaftet und in das Frauen-KZ Ravensbrück deportiert. Dort wird sie fälschlicherweise als politischer Häftling eingetragen und erhält einen Roten Winkel anstatt des Schwarzen. Ihre Eltern erreichen 1943 ihre Freilassung. Sie bleibt jedoch unter polizeilicher Kontrolle.

Catherine O. naît en 1919 à Bettembourg dans une famille pauvre. En 1941, elle est placée en détention conservatoire et transférée à l'hôpital en tant que prostituée présumée et parce qu'on soupçonne une maladie vénérienne. L'année suivante, Catherine est à nouveau arrêtée et déportée au camp de concentration pour femmes de Ravensbrück. Elle y est enregistrée par erreur comme prisonnière politique et reçoit un triangle rouge au lieu d'un triangle noir. Ses parents obtiennent sa libération en 1943. Elle reste cependant sous le contrôle de la police.

PROSTITUIERTE IM REICH

Die Nationalsozialisten betrachten Frauen, die sich prostituiieren oder wechselnde Sexualpartner haben, als „biologisch minderwertig“. Die berufsmäßige Prostitution ist im Deutschen Reich jedoch nicht verboten. Sie wird in Bordellen und unter polizeilich-medizinischer Kontrolle toleriert. Frauen auf dem Straßenstrich, „Gelegenheitsprostituierte“ oder solche, die sich den Kontrollen entziehen, werden schärfer verfolgt. Sie gelten als „asozial“ und können jederzeit präventiv verhaftet oder in Konzentrationslager deportiert werden. Dort müssen sie Zwangsarbeit leisten oder werden als Prostituierte in Wehrmachts- oder Lagerbordellen eingesetzt.

PROSTITUÉES AU REICH

Les nazis considèrent les femmes qui se prostituent ou qui, apparemment, changent trop régulièrement de partenaires sexuels comme «biologiquement inférieures». La prostitution professionnelle n'est cependant pas interdite dans le Reich. Elle est tolérée dans les maisons closes et sous contrôle policier et médical. Les prostituées de rue, les «prostituées occasionnelles» ou celles qui se soustraient aux contrôles sont poursuivies plus sévèrement. Elles sont considérées comme «asociales» et peuvent être arrêtées à tout moment à titre préventif ou déportées dans des camps de concentration. Elles sont soumises aux travaux forcés ou sont exploitées comme prostituées dans des bordels de la Wehrmacht ou des camps.

DIE BEHANDLUNG VORBESTRAFTER IM REICH

Die Nationalsozialisten verschärfen Gesetze, die dafür sorgen, dass mehrfach Vorbestrafte z. B. Diebe oder Räuber dauerhaft aus der Gesellschaft entfernt werden. Gerichte können die Sicherungsverwahrung, Zwangssterilisierung oder die Todesstrafe anordnen.

Die Kriminalpolizei kann zudem an den Gerichten vorbei Vorbestrafte festnehmen und „präventiv“ in Konzentrationslager einsperren. Mehrere Tausend Personen werden in den KZ als „Berufsverbrecher“ klassifiziert und mit dem Grünen Winkel markiert.

LE TRAITEMENT DES DÉLINQUANTS AU REICH

Les nazis renforcent les lois qui veillent à ce que les personnes multirécidivistes, par exemple les voleurs, soient définitivement exclues de la société. Les tribunaux peuvent ordonner la détention de sûreté, la stérilisation forcée ou la peine de mort. La police criminelle peut - sans passer par les tribunaux - arrêter des personnes ayant des casiers judiciaires et les enfermer «préventivement» dans des camps de concentration. Plusieurs milliers de personnes sont classées comme «criminels professionnels» dans les camps de concentration et marquées avec le triangle vert.

PETER HARTMANN

Der 1891 in Esch geborene Peter Hartmann wird 1942 wegen wiederholter Vorstrafen wie Bettelei und Diebstahl als „Berufsverbrecher“ in das Konzentrationslager Natzweiler, und später Buchenwald überführt, wo er im April 1943 stirbt. Die Karte zeigt u. a. das Vorstrafenregister und die ihm zur Last gelegten Straftaten.

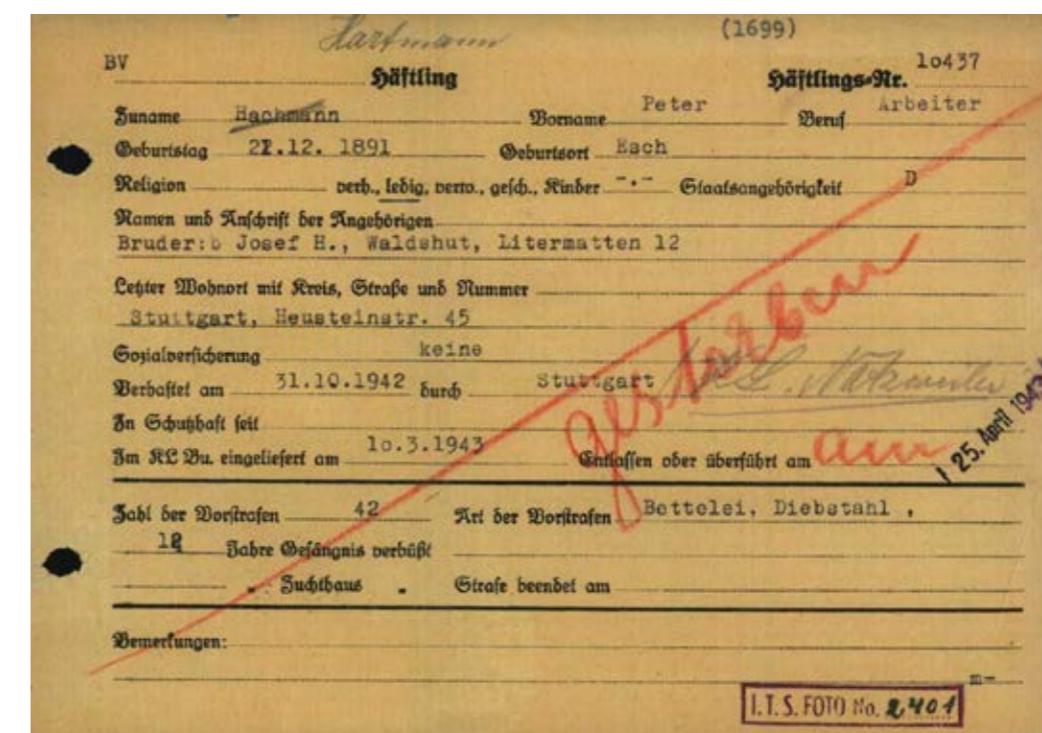
Né en 1891 à Esch, Peter Hartmann est transféré comme «criminel professionnel» au camp de concentration de Natzweiler, puis de Buchenwald, pour des délits répétés tels que la mendicité et le vol, où il meurt en avril 1943. La carte montre entre autres son casier judiciaire et les délits qui lui sont reprochés.

VORBESTRAFTE IN LUXEMBURG

Nach bisherigem Kenntnisstand werden rund 20 Luxemburger in Konzentrationslagern als sogenannte „Berufsverbrecher“ inhaftiert. Die meisten von ihnen gehören eher bildungsfernen Schichten an und gelten als Wiederholungstäter. Ihre Vorstrafenregister enthalten die Tatbestände Einbruchdiebstahl, Hehlerei, Bettelei oder Betrug, aber auch Körperverletzung, Vergewaltigung oder Totschlag. Allerdings finden sich auch politisch motivierte Straftaten wie z. B. „Hochverrat“ gegen das NS-Regime unter den Haftgründen. Die meisten Häftlinge werden nach ihrer Haft in ein Konzentrationslager deportiert. Etwa die Hälfte von ihnen überlebt nicht.

DÉLINQUANTS AU LUXEMBOURG

Selon les informations disponibles, une vingtaine de Luxembourgeois sont détenus dans des camps de concentration en tant que «criminels professionnels». La plupart d'entre eux appartiennent à des milieux peu éduqués et sont considérés comme des récidivistes. Leur casier judiciaire contient des faits de vol avec effraction, de recel, de mendicité ou d'escroquerie, mais aussi de coups et blessures, de viol ou de meurtre. Cependant, on trouve également parmi les motifs de détention des délits à motivation politique comme la «haute trahison» contre le régime nazi. La plupart des détenus sont déportés dans un camp de concentration après leur détention. Environ la moitié d'entre eux ne survit pas à leur détention.



Häftlingskarte des Luxemburger „Berufsverbrechers“ Peter Hartmann.
Fiche individuelle de détention du «criminel professionnel» Peter Hartmann.
Weimar, 1943
Arolsen Archives

KL:

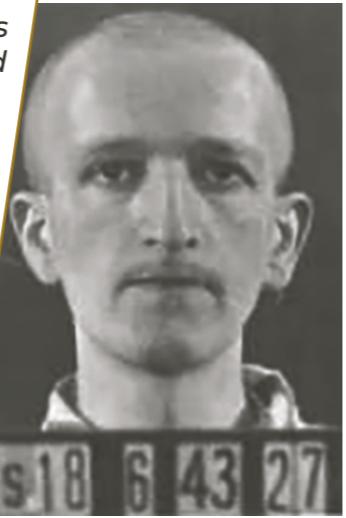
		Lagerstufe: III	HABIL.-Nr.: 8468
Häftlings-Personal-Karte			
Fam.-Name: Bermes	Überstellt	Personen-Beschreibung:	
Vorname: Matthias	am:	Grösse: 166	cm
Geb. am: 13.12.13 in Vianden, Luxemb.	an KL.	Gestalt: schlank	
Stand: ledig	Kinder: /	Gesicht: eckig	
Wohnort: Trier,	am:	Augen: blau	
Strasse: Ziegelstr.22	am:	Nase: gebogen	
Religion: gottgl. Staatsang.: D.R.	am:	Mund: gew.	
Wohnort d. Angehörigen: Mutter: Maria Bermes, Trier,	am:	Ohren: abstehend	
in KL: Buchenwald	am:	Zähne: lückenh.	
Grund: Berufsverbrecher (SV)	am:	Haare: schwarz	
Vorstrafen: 2 mal polit.	am:	Sprache: deutsch	
		Bes. Kennzeichen: keine	
		Charak.-Eigenschaften: :	
		Sicherheit b. Einsatz: :	
		I.T.S. FOTO No. 1552d	
		Körperliche Verfassung: 173/Hg	
Strafen im Lager:			
Grund:	Art:		
			
		s18 6 43 27	

Häftlingskarteikarte des Luxemburger „Berufsverbrechers“ Matthias Bermes. Fiche individuelle de détention du «criminel professionnel» luxembourgeois Matthias Bermes. Weimar, 1943, Arolsen Archives

MATTHIAS BERMES

Der 1913 in Vianden geborene Luxemburger „Berufsverbrecher“ Matthias Bermes ist ein politischer Gefangener, der wegen versuchten Hochverrates zu einer mehrjährigen Haftstrafe verurteilt wird. Als Verräter wird er in Haft sehr schlecht behandelt. 1943 wird er ins KZ Buchenwald deportiert und als „Berufsverbrecher - Sicherungsverwahrter“ registriert. Er wird deswegen nicht mit dem Roten Winkel, sondern mit dem Grünen für „Berufsverbrecher“ markiert.

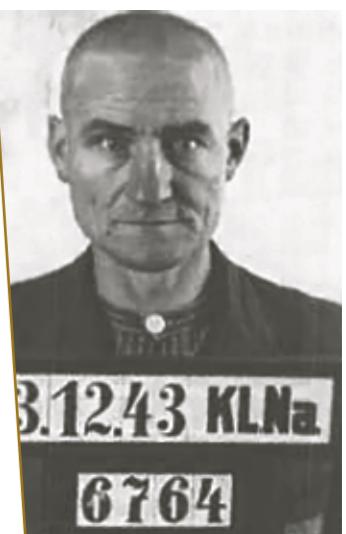
Né en 1913 à Vianden, le «criminel professionnel» luxembourgeois Matthias Bermes est un prisonnier politique, qui est condamné à plusieurs années de prison pour tentative de haute trahison. En tant que traître, il est très mal traité en détention. En 1943, il est déporté au camp de concentration de Buchenwald et enregistré en tant que «criminel professionnel» - personne placée en détention de sûreté. Il n'est pas marqué d'un triangle rouge, mais d'un triangle vert pour «criminel professionnel».



ERNST WELTER

Der 1904 geborene Anstreicher Ernst Welter aus Esch/Alzette kommt regelmäßig mit dem Gesetz in Konflikt, meist wegen kleinerer Delikte wie Unterschlagung, Hehlerei und Betrug. Als die Nationalsozialisten in Luxemburg die Macht übernehmen, ist er bereits neun Mal vorbestraft. Ohne Anlass wird er 1941 von der Kripo verhaftet und im Gefängnis in Luxembourg-Grund eingesperrt. Im Jahr 1943 wird er ins KZ Natzweiler-Struthof deportiert, wo er als „Berufsverbrecher“ registriert wird. Ein Jahr später wird er ins KZ Dachau transportiert. In den Lagern muss er Zwangsarbeit leisten. Im Mai 1945 wird Ernst befreit.

Né en 1904, le peintre Ernst Welter d'Esch-sur-Alzette a régulièrement des ennuis avec la justice, le plus souvent pour des délits mineurs comme le détournement de fonds, le recel et l'escroquerie. Lorsque les nazis occupent le Luxembourg, il a déjà été condamné à neuf reprises. En 1941, il est arrêté sans motif par la police criminelle et incarcéré à la prison de Luxembourg-Grund. En 1943, il est déporté au camp de concentration de Natzweiler-Struthof, où il est enregistré comme «criminel professionnel». Un an plus tard, il est transporté au camp de concentration de Dachau. Il doit effectuer des travaux forcés dans les camps. En mai 1945, Ernst est libéré.



Ernst Welter,
Natzweiler, 1943,
Arolsen Archives

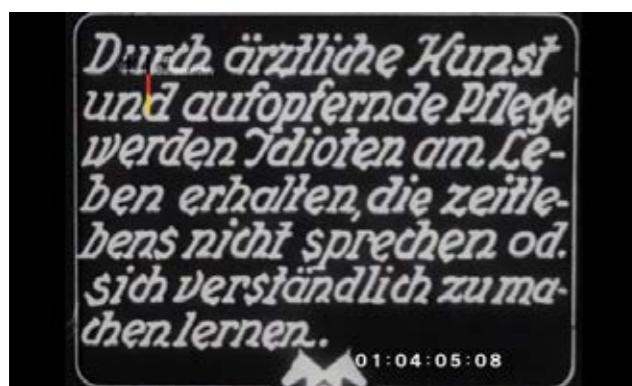


Auch heute noch können in Deutschland Verurteilte, die in den Augen der Justiz weiterhin eine Gefahr für die Allgemeinheit darstellen, nach Absitzen ihrer Strafe in Haft (Sicherheitsverwahrung) bleiben. Findest Du das richtig?

Aujourd’hui encore, en Allemagne, les condamnés qui, aux yeux de la justice, continuent de représenter un danger pour la collectivité peuvent rester en détention (internement de sécurité) après avoir purgé leur peine. Est-ce que tu trouves cela juste ?

MENSCHEN MIT BEHINDERUNG IN LUXEMBURG

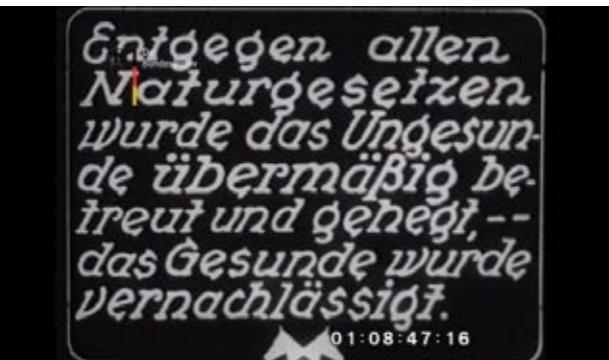
Für Luxemburg gibt es bislang keine Hinweise, dass die Nazis Massensterilisierungen oder die Ermordung von Menschen mit Behinderungen systematisch durchgeführt haben. Die Sterblichkeit der Patienten der psychiatrischen Anstalt in Ettelbrück ist jedoch extrem hoch. Die Patienten sterben an Unterernährung obwohl es zwischen 1940 und 1944 keine Lebensmittelknappheit gibt. Einige Patienten aus Luxemburg werden Opfer der „Aktion T4“. Dabei handelt es sich um Personen, die in deutschen Pflegeheimen untergebracht sind. Jüdische Patienten der Ettelbrücker Heilanstalt werden in das Ghetto Theresienstadt deportiert und anschließend ermordet.



Ausschnitte aus dem NS-Propagandafilm „Die Sünden der Väter“ über Menschen mit Behinderung. Der Film kommt zur Schlussfolgerung: „Soll durch Leichtsinn und Schuld immer neues Elend gezeugt werden? - Nein! Nein! Niemals!“. Extraits du film de propagande nazi «Les péchés des pères», sur les personnes en situation de handicap. Le film arrive à la conclusion suivante : «L'insouciance et la culpabilité doivent-elles toujours engendrer de nouvelles misères ? - Non ! Non ! Jamais !». Deutschland/Allemagne, 1935, Bundesarchiv / USHMM

PERSONNES EN SITUATION DE HANDICAP AU LUXEMBOURG

Au Luxembourg, rien n'indique à ce jour que les nazis aient procédé à des stérilisations de masse ou à l'assassinat systématique de personnes en situation de handicap. Cependant, la mortalité des patients de la maison de santé d'Ettelbrück est extrêmement élevée. Les patients meurent de malnutrition alors qu'il n'y a pas de pénurie alimentaire entre 1940 et 1944. Certains patients luxembourgeois sont victimes de l'«Aktion T4». Il s'agit de personnes placées dans des maisons de santé. Des patients juifs de la maison de santé d'Ettelbrück sont déportés dans le ghetto de Theresienstadt, puis assassinés.



MENSCHEN MIT BEHINDERUNGEN IM REICH

Die Nationalsozialisten verstehen Gesundheit nicht als individuelle Angelegenheit, sondern als kollektives Anliegen. Das Gesundheitswesen hat die Aufgabe, die Verfassung der „Volksgemeinschaft“ zu optimieren. Bereits 1933 wird das „Gesetz zur Verhütung erbkranken Nachwuchses“ verabschiedet. Das NS-Regime lässt 400.000 „Erbkranke“ und Alkoholiker zwangssterilisieren. Um den „Volkskörper“ von Erbkrankheiten zu „säubern“ werden im Rahmen der „Aktion T4“ fast 70.000 Menschen mit körperlichen und geistigen Behinderungen ermordet. Die Tötung durch Gas oder Gift wird 1941 nach Protesten offiziell eingestellt. Doch bis 1945 lässt das Regime weitere 200.000 Menschen mit Behinderungen an Hunger und Krankheiten sterben.

PERSONNES EN SITUATION DE HANDICAP AU REICH

Les nazis ne considèrent pas la santé comme une affaire individuelle, mais comme une préoccupation collective. Le système de santé a pour mission d'optimiser la constitution de la population. Dès 1933, la «loi sur la prévention des descendances atteintes de maladies héréditaires» est votée. Le régime nazi fait stériliser de force 400.000 «malades héréditaires» et alcooliques. Afin de «nettoyer» la communauté de maladies héréditaires, près de 70.000 personnes souffrant de handicaps physiques et mentaux sont assassinées dans le cadre de l'«Aktion T4». La mise à mort par gaz ou poison est officiellement arrêtée en 1941 suite à des protestations. Mais jusqu'en 1945, le régime laisse mourir de faim et de maladie 200.000 personnes en situation de handicap supplémentaires.





JEANNE BAUSTERT

Sterberate der Patienten in der psychiatrischen Anstalt in Ettelbrück:

Mortalité des patients à la maison de santé d'Ettelbrück:

1940:
85 / 738 (11,5 %)

1941:
82 / 727 (11,2 %)

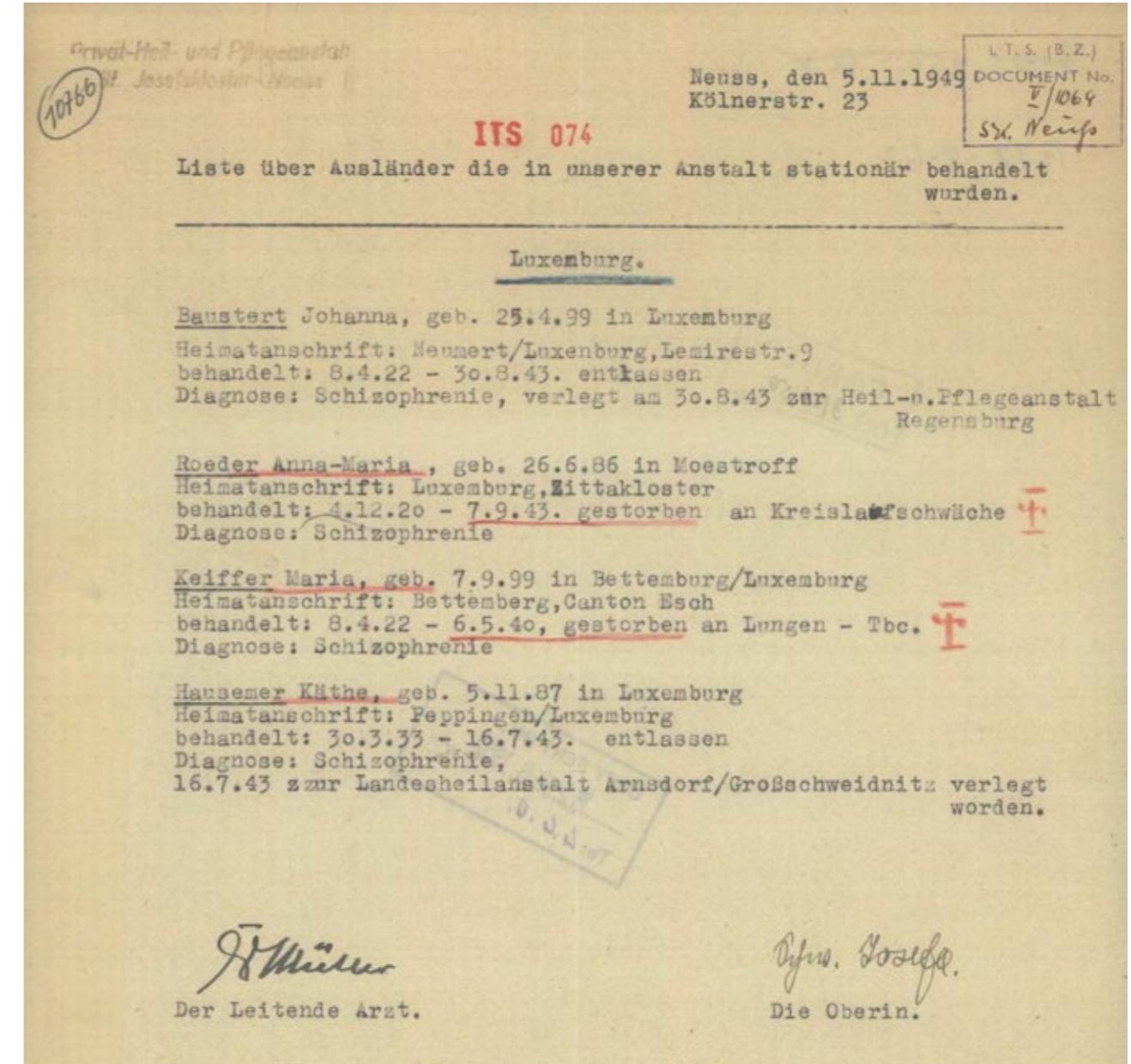
1942:
80 / 712 (11,2 %)

1943:
90 / 669 (13,4 %)

1944:
85 / 738 (12,5 %)

Die 1899 in Luxemburg geborene Jeanne Baustert verbringt aufgrund ihrer Schizophrenie ihr gesamtes Erwachsenenleben in verschiedenen deutschen Pflegeanstalten. Im August 1943 wird Jeanne in die Heilanstalt in Regensburg transferiert und im Februar 1945 in die Heilanstalt in Pfafferode gebracht. Durch systematischen Nahrungsentzug stirbt sie dort am 8. Juni 1945 an Unterernährung.

Née en 1899 au Luxembourg, Jeanne Baustert passe toute sa vie d'adulte dans différents établissements de soins allemands en raison de sa schizophrénie. En août 1943, Jeanne est transférée à la maison de santé de Ratisbonne, puis en février 1945 à celui de Pfafferode. Privée systématiquement de nourriture, elle y meurt de malnutrition le 8 juin 1945.



Liste der in der Heilanstalt Neuss behandelten Luxemburger, darunter Jeanne Baustert.
Liste des Luxembourgeois hospitalisés à la maison de santé de Neuss,
parmi eux Jeanne Baustert. Neuss, 1949, Arolsen Archives.

HUNGER ALS WAFFE

2018 wurde der Einsatz von Hunger als Kriegswaffe im UN-Sicherheitsrat mit der Resolution 2417 geächtet. Diese verurteilte „entschieden das nach dem humanitären Völkerrecht verbotene Aushungern von Zivilpersonen als Methode der Kriegsführung“.

LA FAIM COMME ARME

En 2018, l'utilisation de la faim comme arme de guerre a été proscrite par le Conseil de sécurité de l'ONU dans sa résolution 2417. Celle-ci «condamne fermement l'affamement des civils comme méthode de guerre, interdit par le droit international humanitaire».



Das 1971 eingeweihte Monument national de la solidarité luxembourgeoise steht als Symbol der Eintracht, es vereint die Erinnerung an die Widerstandskämpfer und die Zwangs-rekrutierten. Andere Opfergruppen werden nicht namentlich erwähnt.

Inauguré en 1971, le Monument national de la solidarité luxembourgeoise est un symbole de cohésion, qui réunit la mémoire des résistants et celle des enrôlés de force. Les autres groupes de victimes ne sont pas mentionnés.

Luxembourg-Ville, 2020, MNRDH Luxembourg,
2008, MNRDH



UND HEUTE?

ET AUJOURD'HUI ?



Das 1975 errichtete Monument national de la Déportation Civile et Militaire erinnert an die Zwangsrekrutierten und die umgesiedelten Familien, die vom Bahnhof Hollerich aus das Land verlassen mussten. Nachträglich wird ein Davidstern für die jüdischen Deportierten angebracht, obwohl diese nicht von dort aus deportiert wurden.
Le Monument national de la Déportation Civile et Militaire, inauguré en 1975, rend hommage aux enrôlés de force et aux familles transplantées, qui ont dû quitter le pays depuis la gare de Hollerich. Une étoile de David est ajoutée plus tard pour les déportés juifs, même s'ils n'ont pas été déportés depuis là. Luxembourg-Hollerich, 2008, MNRDH

VERGESSENE OPFER

Nach dem Krieg dominieren die Widerstandskämpfer und Zwangsrekrutierten das öffentliche Erinnern. Erst seit den 1970er-Jahren wird das Schicksal der Opfer der Shoah in Westeuropa immer präsenter. In Luxemburg bildet hier die 2015 erfolgte Entschuldigung der Regierung und des Parlaments gegenüber der jüdischen Gemeinschaft einen Wendepunkt. Zeugen Jehovas, Sinti, Roma und Jenische, Homosexuelle sowie „Asoziale“, „Berufsverbrecher“ und „Prostituierte“ gelten nur in wenigen Ländern als Opfer des Nationalsozialismus. Das liegt unter anderem daran, dass diese Menschen bis heute mit teilweise starken Vorurteilen konfrontiert sind.

VICTIMES OUBLIÉES

Après la guerre, les résistants et les enrôlés de force dominent la mémoire publique. Ce n'est qu'à partir des années 1970 que le sort des victimes de la Shoah est de plus en plus présent en Europe occidentale. Au Luxembourg, les excuses présentées en 2015 par le gouvernement et le parlement à la communauté juive marquent un tournant. Les Témoins de Jéhovah, Sinté, Roms et les Yéniches, les homosexuels ainsi que les «asociaux», les «criminels professionnels» et les «prostituées» ne sont considérés comme des victimes du nazisme que dans quelques pays. Cela s'explique entre autres parce que ces personnes sont encore aujourd'hui confrontées à des préjugés parfois très forts.



Was müsste man machen,
um allen Opfergruppen gerecht
zu werden?

Wie sollten wir mit
Erinnerungen von Mitbürgern
umgehen, denen in anderen
Ländern Schlimmes
widerfahren ist?

Que faudrait-il faire pour
rendre hommage à tous les
groupes de victimes ?

Comment devons-nous
traiter les mémoires de
nos concitoyens qui ont vécu
de graves expériences dans
d'autres pays ?

GEDENKEN IN LUXEMBURG

COMMÉMORATION AU LUXEMBOURG

1946

Einführung des nationalen Gedenktages mit dem der „heldenhafte Kampf des Luxemburger Volkes gegen die Nazis“ gefeiert wird
Introduction de la Journée de la commémoration nationale destinée à célébrer «la lutte héroïque du peuple luxembourgeois contre les nazis»

1950

Kriegsentschädigungsgesetz - Personen ohne luxemburgische Staatsbürgerschaft, u.a. die Mehrheit der jüdischen Opfer, haben darauf keinen Anspruch / *Loi sur l'indemnisation des victimes de la guerre - Les personnes n'ayant pas la nationalité luxembourgeoise, dont la majorité des victimes juives, n'y ont pas droit*

1956

Monument de la Grève in Wiltz
Monument de la Grève à Wiltz



Resistenzmuseum in Esch
Musée de la Résistance à Esch

1967

Zwangsrekrutierte werden als Opfer des Nationalsozialismus anerkannt, Juden aber nicht
Les enrôlés de force sont reconnus comme victimes du nazisme, mais pas les Juifs

Denkmal für die Opfer des Holocaust in Cinqfontaines,
auf Privatinitiative
Monument pour les victimes de la Shoah à Cinqfontaines,
sur initiative privée



1971

Monument de la solidarité luxembourgeoise, für Resistenzler und Zwangsrekrutierte
Monument de la solidarité luxembourgeoise, pour les résistants et enrôlés de force

Monument national de la Déportation Civile et Militaire, nachträglich wird
ein Davidstern angebracht
Monument national de la Déportation Civile et Militaires; plus tard, une étoile
de David y est ajoutée

2007

Ausstellung „Attention, Tsiganes ! Histoire d'un malentendu“, die sich der Geschichte der Sinti und Roma widmet, im Lëtzebuerg City Museum
Exposition «Attention Tsiganes ! Histoire d'un malentendu», qui traite l'histoire des Roms, au Lëtzebuerg City Museum

2012

Ausstellung „Peuple européen, peuple étranger - Les Roms au Luxembourg“ im Musée national de la Résistance in Esch
Exposition «Peuple européen, peuple étranger - Les Roms au Luxembourg» au Musée national de la Résistance à Esch

2013

Ausstellung „Between Shade and Darkness - Das Schicksal der Juden Luxemburgs“ im Musée national de la Résistance
Exposition «Between Shade and Darkness - le sort des Juifs du Luxembourg» au Musée national de la Résistance

2013

Erste Stolpersteine für jüdische Opfer in Esch
Première pierre d'achoppement pour des victimes juives à Esch

2014

Erster Stolperstein für einen Sinto in Differdingen
Premières pierres d'achoppement pour un Sinto à Differdange

2015

Entschuldigung von Parlament und Regierung bei der jüdischen Gemeinschaft
Excuses du parlement et du gouvernement auprès de la communauté juive

2015

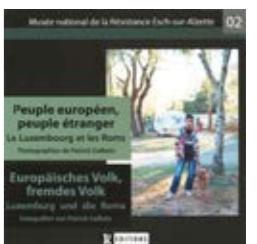
Erste Gedenkveranstaltung von Rosa Lëtzeburg für die Opfer der LGBT+
Gemeinschaft
Première cérémonie de Rosa Lëtzeburg pour les victimes de la communauté LGBT+

2022

Ausstellung „Luxemburgs koloniale Vergangenheit“ im Musée National d'Histoire et d'Art
Exposition «Le passé colonial du Luxembourg» au Musée National d'Histoire et d'Art

2024

Ausstellung „Vergessene Opfer“ im Musée National de la Résistance et des Droits Humains in Esch
Exposition «Victimes oubliées» au Musée National de la Résistance et des Droits Humains





2024 wird in Luxemburg-Stadt ein teilweises Bettelverbot eingeführt. Dieses richtet sich hauptsächlich gegen Roma, die angeblich in krimiellen Banden organisiert sind. En 2024, une interdiction partielle de la mendicité est introduite à Luxembourg-Ville. Celle-ci vise principalement les Roms, qui seraient organisés en bandes criminelles.

Luxembourg-Ville, 2010, Patrick Galbats. ©ADAGP, Paris, 2024



Warst du bereits Opfer von Diskriminierungen ?

Kennst Du Deine Rechte ?

DISKRIMINIERUNGEN, BIS HEUTE

Seit dem Ende des Zweiten Weltkriegs hat Europa Instrumente und Institutionen geschaffen, um Diskriminierungen zu verhindern und seine Bürgerinnen und Bürger zu schützen. Dennoch und trotz der allgemeinen Anerkennung der Europäischen Menschenrechtskonvention und der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte in Europa sind bestimmte Personengruppen weiterhin Zielscheibe von Benachteiligungen, systemischer Diskriminierung, Ausgrenzung, Verfolgung oder Übergriffen.



2023 organisiert die Escher Bibliothek eine Lesung für Kinder mit der Travesti-Kunstfigur Tatta Tom. Dies löst einen politisch motivierten Shitstorm auf den sozialen Netzwerken aus.
En 2023, la bibliothèque d'Esch organise une lecture pour enfants avec le personnage artistique de Travesti, Tatta Tom. Cela déclenche une shitstorm à caractère politique sur les réseaux sociaux. Esch-sur-Alzette, Jan Guth, 2019, Ville d'Esch

As-tu déjà été victime de discriminations ?

Est-ce que tu connais tes droits ?

DISCRIMINATIONS, JUSQU'À NOS JOURS

Depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale, l'Europe s'est dotée d'instruments pour prévenir des discriminations et pour protéger l'ensemble de ses citoyens. Néanmoins, et en dépit d'une acceptation générale de la Déclaration universelle des droits de l'homme en Europe et de la Convention européenne des droits de l'homme, certains groupes de personnes restent cibles de préjudices, de discriminations systémiques, d'exclusion, de poursuites ou des agressions.



QUEERE BEWEGUNG

Homosexualität ist nach Kriegsende in Luxemburg noch lange ein gesellschaftliches Tabu. Die meisten queeren Personen halten ihre sexuelle Orientierung daher geheim. 1971 wird der Artikel 372bis eingeführt, der insbesondere den homosexuellen Geschlechtsverkehr mit unter 18-Jährigen kriminalisiert. Die 1980er-Jahre sind geprägt vom Kampf für die Abschaffung dieses Artikels, aber auch vom Kampf gegen AIDS. Queere Menschen organisieren sich und leisten Aufklärungs- und Sensibilisierungsarbeit, um auf ihre Rechte und queeres Leben aufmerksam zu machen. Die Weltgesundheitsorganisation wertet 1991 Homosexualität nicht mehr als Krankheit. Seither erleben queere Menschen auch in Luxemburg immer mehr gesellschaftliche Akzeptanz bis hin zur Gleichberechtigung mit heterosexuellen Menschen z. B. durch die Reform des Ehe- und Adoptionsrechts. Eine wichtige Rolle spielen dabei auch Vereine wie Rosa Lëtzebuerg.

Seit 2015 organisiert der Verein Rosa Lëtzebuerg eine alljährliche Gedenkveranstaltung für alle LGBT+ Opfer. Depuis 2015, l'association Rosa Lëtzebuerg organise chaque année une commémoration pour toutes les victimes LGBT+. Esch-sur-Alzette, 2023, MNRDH



Gehen mich die sexuelle Orientierung oder die Vorlieben anderer Personen etwas an ?

Gibt es Gründe, warum homosexuelle Paare keine Kinder adoptieren dürften ?

En quoi l'orientation et les préférences sexuelles d'autres personnes me regardent ?

Y a-t-il des raisons pour lesquelles les couples homosexuels ne pourraient pas adopter d'enfants ?

MOUVEMENT QUEER

L'homosexualité reste après la fin de la guerre longtemps un tabou au Luxembourg. La plupart des personnes queer gardent donc leur orientation sexuelle secrète. En 1971, l'article 372bis est introduit, qui criminalise notamment les rapports homosexuels des moins de 18 ans. Les années 1980 sont marquées par la lutte pour l'abolition de cet article et la lutte contre le SIDA. Les personnes queer s'organisent et font un travail d'information et de sensibilisation pour attirer l'attention sur leurs droits et la vie queer. En 1991, l'Organisation mondiale de la santé cesse de considérer l'homosexualité comme une maladie. Depuis lors, les personnes queer sont de plus en plus acceptées par la société au Luxembourg, jusqu'à une plus grande harmonisation juridique avec les personnes hétérosexuelles, par exemple par la réforme du droit du mariage et de l'adoption. Des associations comme Rosa Lëtzebuerg jouent également un rôle important dans ce processus.



Seit Anfang der 1970er Jahre werden weltweit Pride Parades für die Rechte der LGBT+ Bewegung organisiert. Seit 1999 wird in Luxemburg das GayMat Festival - heute Luxembourg Pride - gefeiert. Depuis le début des années 1970, des Pride Parades sont organisées dans le monde entier pour défendre les droits du mouvement LGBT+. Depuis 1999, le GayMat Festival - aujourd'hui Luxembourg Pride - est célébré au Luxembourg. Esch-sur-Alzette, 2023, MNRDH



In vielen Ländern werden Initiativen unternommen, um Menschen mit Behinderungen den Alltag zu erleichtern. Dans de nombreux pays, des mesures sont mises en place pour faciliter la vie quotidienne des personnes en situation de handicap.

(cc) Nasnad, 2019

DIE ENTWICKLUNG DER GESETZGEBUNG GEGENÜBER MENSCHEN MIT BEHINDERUNGEN

Reformen wie die Einführung einer allgemeinen Krankenversicherung ermöglichen allen Menschen Zugang zur Gesundheitsversorgung. Patienten werden als Individuen betrachtet, die einen Anspruch auf Unterstützung haben. Nichtsdestotrotz sind noch bis in die 1960er-Jahre hinein eugenische Ideen weiter Thema der öffentlichen Debatten. In Luxemburg ist die Gesetzgebung seit den 1970er-Jahren stark vorangekommen. Menschen mit Behinderungen sind besser in Schule und Beruf integriert, sie haben einen rechtlichen Anspruch auf Gleichbehandlung, und der öffentliche Raum muss ihnen zugänglich sein. Ihr Status als vollwertiger Teil der Gesellschaft wird somit gefördert.

L'ÉVOLUTION DE LA LÉGISLATION VIS-À-VIS DES PERSONNES EN SITUATION DE HANDICAP

Des réformes telles que l'introduction d'une assurance maladie universelle permettent à chacun d'accéder aux soins de santé. Les patients sont considérés comme des individus ayant droit à une assistance. Néanmoins, les idées eugénistes continuent d'alimenter les débats publics jusque dans les années 1960. Au Luxembourg, la législation a beaucoup progressé depuis les années 1970. Les personnes en situation de handicap sont mieux intégrées à l'école et au travail, elles ont un droit légal à l'égalité de traitement et l'espace public doit leur être accessible. Leur statut de membre à part entière de la société est ainsi encouragé.



Ist es für Dich OK wenn die sexuellen Impulse von verschiedenen Menschen mit Beeinträchtigung systematisch durch Medikamente unterdrückt werden ?

Université du Luxembourg, Elisabeth Handicap

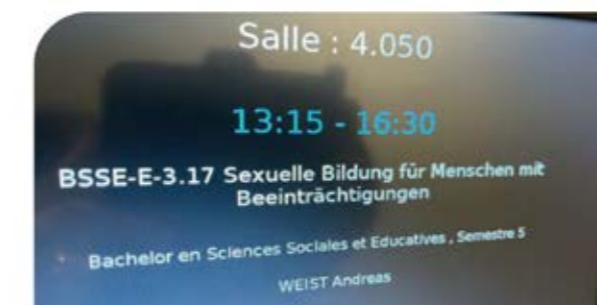
Rubrik

Gefühls- und Sexualleben

Kurs „Sexuelle Bildung für Menschen mit Beeinträchtigungen“ an der Universität Luxemburg

Autor: Andreas Weist

Sexualpädagoge (gsp), Institut St Joseph Betzdorf



Im Wintersemester 2023/24 fand zum vierten Mal der Kurs „Sexuelle Bildung für Menschen mit Beeinträchtigungen“ für Studierende im fünften Semester des Bachelors in Sozial- und Erziehungswissenschaften (BSSE) und für Professionelle aus dem Arbeitsfeld „Menschen mit Beeinträchtigungen“ statt.

Informationen über eine Weiterbildung für Personal, das mit Menschen mit Beeinträchtigungen arbeitet in: De Bulletin, das Informationsblatt von Info-Handicap Luxembourg, 3 (2024), S.3
Informations sur une formation continue pour le personnel travaillant avec des personnes en situation de handicap, in: De Bulletin, le bulletin d'information d'Info-Handicap Luxembourg, 3 (2024), p.3

Est-ce que tu es OK avec le fait que les pulsions sexuelles de certaines personnes en situation de handicap soient systématiquement bloquées par des médicaments ?



ZEUGEN JEHOVAS

Nach dem Krieg beginnt das Zweigbüro der Zeugen Jehovas in Brüssel, die Luxemburger Gruppe zu reorganisieren. Am 18. Juli 1946 bekommt die Glaubensgemeinschaft in Luxemburg erstmals den gesetzlichen Status einer gemeinnützigen Vereinigung. Zu diesem Zeitpunkt gibt es dreißig bis vierzig aktive Mitglieder im Land. Von da an verbessert sich die Situation der Zeugen Jehovas: 1953 wird z. B. juristisch festgehalten, dass das Missionieren von Tür zu Tür nichts mit Hausieren zu tun hat. Zwei Jahre später entsteht in Luxemburg ein eigenes Zweigbüro.

Informationsstand mit der Zeitschrift „Der Wachturm“. Stand d'information avec le magazine «La Tour de Garde».
Tiia Monto, 2015

TÉMOINS DE JÉHOVAH

Après la guerre, l'antenne des Témoins de Jéhovah à Bruxelles commence à réorganiser la communauté luxembourgeoise. Le 18 juillet 1946, la communauté religieuse obtient au Luxembourg pour la première fois le statut légal d'association sans but lucratif. A cette date, il y a entre trente et quarante membres actifs dans le pays. Dès lors, la situation des Témoins de Jéhovah s'améliore: en 1953, il est par exemple établi juridiquement que le prosélytisme de porte à porte n'a rien à voir avec le colportage. Deux ans plus tard, une antenne est créée au Luxembourg.



Einige der 330 Zeugen Jehovas, die zwischen 2017 und 2024 in Russland wegen ihres Glaubens verhaftet wurden.
Quelques-uns des 330 Témoins de Jéhovah arrêtés en Russie entre 2017 et 2024 à cause de leur foi.
jw.org, 2024

Ist es wichtig, die religiöse Einstellung aller Menschen aus Deiner Schulklasse oder Deinem Umfeld zu kennen ?

Est-il important de connaître les opinions religieuses de toutes les personnes de ta classe ou de ton entourage ?

Muss ich die politischen oder religiösen Einstellungen meiner Mitmenschen teilen, um mit ihnen klar zu kommen ?

Dois-je partager les opinions politiques ou religieuses de mes concitoyens pour m'entendre avec eux ?

Könnte ich von einer anderen Lebenshaltung oder Religion etwas lernen?

Est-ce que je pourrais tirer quelque chose d'une autre approche de la vie ou d'une autre religion ?

?

PEOPLE OF COLOR IN LUXEMBURG

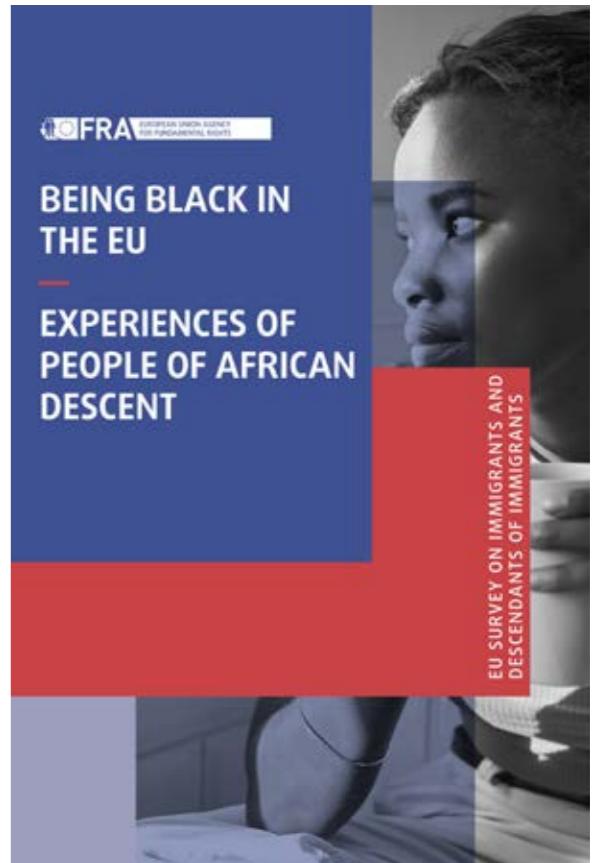
In Luxemburg lebt heute eine sehr diverse Gemeinschaft von ca. 6.500 Personen. Erste Einwanderergruppen kommen bereits in den 1970er-Jahren aus dem Kongo und später aus dem Kap Verde. Schwarze Menschen sind auch im Nachkriegs-Luxemburg mit Rassismus konfrontiert. Die koloniale Vergangenheit Luxemburgs, wie auch das Schicksal der wenigen Schwarzen Menschen, die von den Nationalsozialisten in Luxemburg verfolgt wurden, werden erst seit kurzer Zeit öffentlich thematisiert und erforscht. Erste historische und soziale Aufarbeitungsversuche gibt es in den 1990er Jahren von engagierten Einzelpersonen oder Vereinen, in Zusammenarbeit mit Interessenvertretungen. Erst die transnationale Black Lives Matter-Bewegung sorgt mithilfe von Vereinigungen wie Lëtz Rise Up für ein langsames Umdenken in Luxemburg.



Die Black Lives Matter-Bewegung setzt sich gegen Gewalt gegenüber People of Color ein. Letztere werden in vielen Ländern auch stark diskriminiert, unter anderem bei der Suche nach Arbeit und Wohnungen - auch in Luxemburg. Le mouvement Black Lives Matter s'engage contre la violence envers les personnes de couleur. Ces derniers sont fortement discriminés dans de nombreux pays, notamment dans la recherche d'emploi et de logement - y compris au Luxembourg. (CC) The All-Nite Images, 2015

PEOPLE OF COLOR AU LUXEMBOURG

Une communauté très diversifiée d'environ 6.500 personnes vit aujourd'hui au Luxembourg. Les premiers groupes d'immigrés arrivent dès les années 1970 en provenance du Congo et plus tard du Cap-Vert. Les personnes à la peau noire sont également confrontées au racisme dans le Luxembourg d'après-guerre. Le passé colonial du Luxembourg, tout comme le sort des quelques personnes à la peau noire qui ont été persécutées par les nazis au Luxembourg, ne sont thématiqués et étudiés publiquement que depuis peu. Les premières recherches socio-historiques sont faites dans les années 1990 par des individus ou des associations engagés, en collaboration avec des groupes d'intérêts. Ce n'est que grâce au mouvement transnational Black Lives Matter et à des associations comme Lëtz Rise Up que les mentalités évoluent lentement au Luxembourg.



Europäische Berichte zeigen, dass dunkelhäutige Menschen auch in Luxemburg stark diskriminiert werden. Des rapports européens montrent que de gens à la peau noire sont aussi fortement discriminés au Luxembourg. EU Agency for Fundamental Rights, 2023

?

Hast Du Dich schon mal für andere eingesetzt ?

Est-ce que tu t'es déjà engagé pour les autres ?

Hast Du schon einmal andere Menschen diskriminiert ?

Est-ce que tu as déjà discriminé des gens ?

JENISCHE, SINTI UND ROMA

Die Kultur und die Lebensweise sowohl der Sinti und Roma als auch der Jenischen gehen nach dem Krieg teils verloren. Die alten Berufe verschwinden allmählich. Aber auch die traumatischen Erfahrungen des Krieges führen dazu, dass viele Familien ihre Identität nicht mehr offen zeigen. Von den 120 jenischen Familien in Luxemburg halten in der Nachkriegszeit nur noch etwa 30 an der jenischen Kultur fest. Heute gehen nur noch wenige einem traditionell jenischen Beruf nach, wie z. B. dem des Schaustellers.

Obwohl ein sehr großer Anteil der rund 10 Millionen Sinti und Roma sesshaft ist und ihre traditionelle Lebensweise aufgegeben hat, werden sie in den meisten europäischen Ländern auch heute noch als soziales und gesellschaftliches Problem angesehen. In den meisten Fällen werden als Argumente fehlende Bildung, hohe Arbeitslosigkeit, Armut, Kriminalität, usw. vorgeschoben. Der Grund für diese Situation wird leider vergessen: Diskriminierung, Vorurteile, Zwangsassimilation. In Luxemburg leistet der 2023 gegründete Verein Roms sans frontières Aufklärungs- und Sensibilisierungsarbeit.

YÉNICHE, SINTÉ ET ROMS

La culture et le mode de vie tant des Roms que des Yéniches se perdent en partie après la guerre. Les anciens métiers disparaissent peu à peu. Mais les expériences traumatisantes de la guerre font aussi que de nombreuses familles n'affichent plus ouvertement leur identité. Sur les 120 familles yéniches du Luxembourg, seules une trentaine s'accrochent encore à la culture yéniche dans l'après-guerre. Aujourd'hui, rares sont celles qui exercent encore un métier traditionnellement yéniche, comme celui de forain.

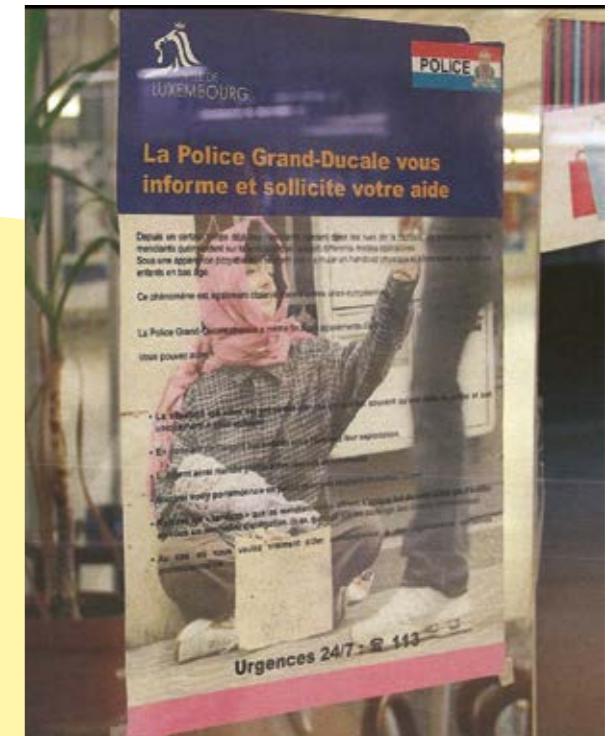
Bien qu'une très grande partie des quelques 10 millions de Sinté et Roms soient sédentaires et ont renoncé à leur mode de vie traditionel, ils sont aujourd'hui encore considérés comme un problème social et sociétal dans la plupart des pays européens. Dans la plupart des cas, les arguments avancés sont le manque d'éducation, le taux de chômage élevé, la pauvreté, la criminalité, etc. La raison de cette situation est malheureusement oubliée : discrimination, préjugés, assimilation forcée. Au Luxembourg, l'association Roms sans frontières, fondée en 2023, effectue un travail d'information et de sensibilisation.



“

Wenn alle Rroma nur stehlen und betteln würden, würde das sicher mehr auffallen: acht bis zwölf Millionen Diebe... Es lässt sich nicht leugnen, dass einige stehlen und betteln. Das sind die, die man sieht und die immer in der Presse zitiert werden. Alle anderen Rroma werden in denselben Korb geworfen. Das ist so, als würde man sagen: „Alle Deutschen sind Nazis“.

Si tous les Roms ne faisaient que voler et mendier, cela se verrait certainement plus: huit à douze millions de voleurs ... On ne peut pas nier que certains volent et mendient. Ce sont ceux qu'on voit, qui sont toujours cités dans la presse. Tous les autres Roms sont mis dans le même panier. C'est comme si l'on disait que «tous les Allemands sont des nazis».



Kampagne der Luxemburger Polizei.
Campagne de la Police grand-ducale.
Luxembourg-Ville, 2010, MNRDH

Welche Vorteile hätte man, wenn man sich offen als Sinti, Roma oder Jenischer zu erkennen gibt ?

Inwiefern sind die jahrhundertealten Vorurteile über Roma auch heute noch verbreitet ?

Quels seraient les avantages de s'identifier ouvertement comme Sinté, Rom ou Yéniche ?



Dans quelle proportion les préjugés séculaires sur les Roms sont-ils encore répandus aujourd'hui ?



SANDRINE GASHONGA – LËTZ RISE UP

„Heutzutage haben Menschen afrikanischer Abstammung in Luxemburg wie auch anderswo in Europa Probleme, Arbeit zu finden. Sie werden also auf dem Arbeitsmarkt diskriminiert.“

«Aujourd’hui, au Luxembourg comme ailleurs en Europe, les personnes d’ascendances africaines ont des problèmes pour trouver un travail. Donc, elles sont discriminées sur le marché de l’emploi.»



DIBRAN SALJIHI – ROMS SANS FRONTIÈRE

„Was wir heute brauchen, ist, dass alle diese Völker zusammenkommen und von derselben Politik ausgehen, um ihre Rechte und ihre Anerkennung anzustreben.“

«Ce qu’il faudrait aujourd’hui, c’est que tous ces peuples se réunissent et partent d’une même politique : rechercher leurs droits et leur reconnaissance.»



ANDY MAAR – ROSA LËTZEBURG

„Mit dem Paragrafen 175, und auch mit dem Artikel 372bis, wurde Homosexualität sehr lange tabuisiert. Alle anderen Themen, die die LGBTIQA+ Gemeinschaft betreffen, wurden komplett ignoriert.“

«Avec le paragraphe 175, et aussi avec l’article 372bis, l’homosexualité est restée très longtemps un tabou. Toutes les autres matières concernant la communauté LGBTIQA+ ont été complètement ignorées.»

ANDREA DI RONCO – INFO-HANDICAP

„Leider ist es immer noch so, dass bei Leuten mit einer Behinderung der Fokus viel zu sehr auf ihren Schwächen oder Einschränkungen liegt, als auf ihren Fähigkeiten.“

«Malheureusement, pour les personnes en situation de handicap, l’accent est encore trop souvent mis sur leurs faiblesses ou leurs limitations plutôt que sur leurs capacités.»



OLIVER KAYSER – JENISCHE / YÉNICHE

„Wenn ich mich betrachte, habe ich in meiner Familie eine Geschichte von mehr als 400 Jahren jenischer Tradition, die in diesem Land ihre Spuren hinterlassen hat, sei es kulturell, handwerklich oder wirtschaftlich.“

«Si je me regarde, j’ai dans ma famille une histoire de plus de 400 ans de tradition yéniche qui a laissé des traces dans ce pays, que ce soit sur le plan culturel, artisanal ou économique.»



PASCAL EVERARD – ZEUGEN JEHOVAS / TÉMOINS DE JÉHOVAH

„Obwohl Russland auf internationaler Ebene mit Nachdruck aufgefordert wurde, die unbegründete und unerbittliche Verfolgung von Jehovahs Zeugen einzustellen, werden Gläubige weiterhin wegen angeblicher extremistischer Aktivitäten verurteilt.“

«Bien que la Russie ait été fermement invitée au niveau international à mettre fin à la persécution infondée et implacable des Témoins de Jéhovah, les croyants continuent d’être condamnés pour de prétendues activités extrémistes.»

ALL DIFFERENT - ALL EQUAL

Die europäischen Gesellschaften leiden nach wie vor unter wachsender Fremdenfeindlichkeit und Intoleranz gegenüber Minderheiten und Ausländern.

Das Thema Diversität geht uns alle etwas an. Es ist notwendig, dass wir uns alle am Aufbau einer friedlichen Gesellschaft beteiligen, basierend auf Menschenrechten, Vielfalt und Integration. Wir müssen die Botschaft fördern, dass alle Menschen überall das Recht haben, sie selbst zu sein und mit Fairness und Gerechtigkeit behandelt zu werden.

Es ist leicht zu sagen: „Ich habe keine Vorurteile“, „Ich bin kein Rassist, also hat es nichts mit mir zu tun“. Sollte man nicht sagen: „Ich bin vielleicht nicht schuld an dem, was in der Vergangenheit passiert ist, aber ich möchte die Verantwortung dafür übernehmen, dass sich das in Zukunft nicht wiederholt“ ?

ALL DIFFERENT - ALL EQUAL

Les sociétés européennes continuent de souffrir d'une xénophobie et d'une intolérance croissantes à l'égard des minorités et des étrangers.

La question de la diversité nous concerne tous. Nous devons nous donner les outils nécessaires pour participer à la construction d'une société pacifique, basée sur les droits humains, la diversité et l'intégration. Nous devons promouvoir le message que tous les êtres humains ont de vivre comme bon leur semble et d'être traités de manière correcte et juste.

Il est facile de dire : «Je n'ai pas de préjugés», «Je ne suis pas raciste, donc cela n'a rien à voir avec moi». Ne devrait-on pas dire : «Je ne suis peut-être pas responsable de ce qui s'est passé dans le passé, mais je veux prendre la responsabilité de faire en sorte que cela ne se reproduise plus.

Wieso möchte ich selbst nicht diskriminiert werden ?

Wenn ich das für mich nicht möchte, wieso sollten andere es für sich wollen ?

Pourquoi je ne voudrais pas être discriminé ?

Si je ne le veux pas pour moi, pourquoi les autres le voudraient ?



all different
all equal

All different, all equal. Kampagne des Europarates, 2010
All different, all equal. Campagne du Conseil de l'Europe, 2010